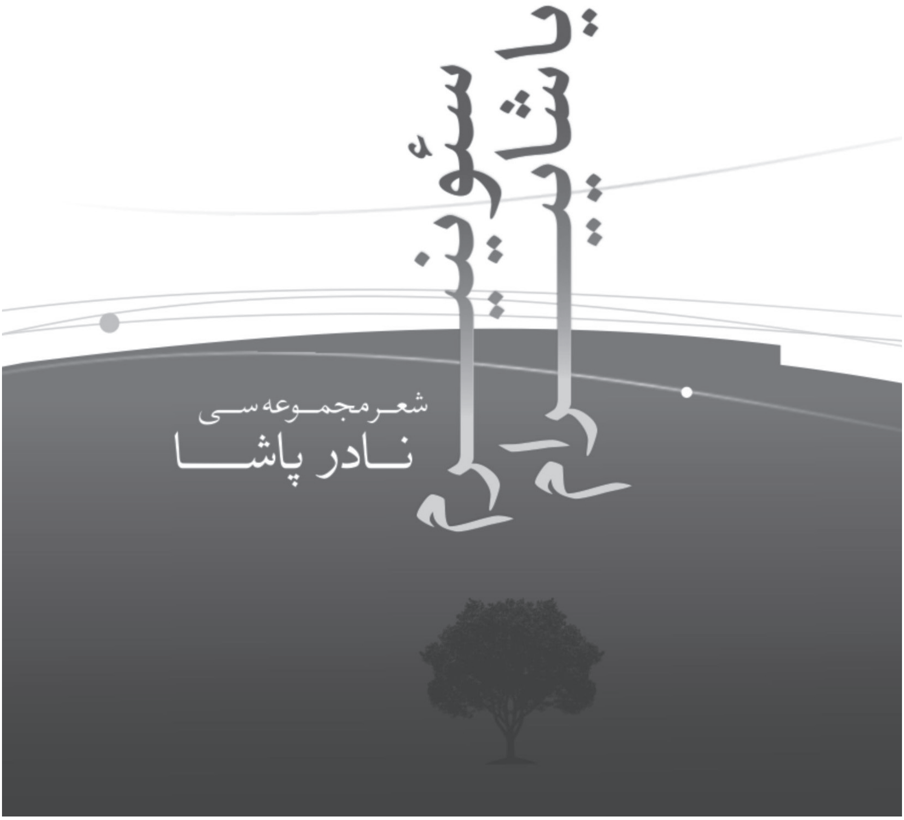
انتشارات
آذر
تورک


شعر مجموعه سی
نادر پاشا

سئوینیرم یاشاییرام (شعر مجموعه سی)

نادر پاشائی

nadirpasha9@gmail.com

قطع: رقعی / تعداد صفحات: ۱۶۸ / فونت: ب زر ۱۴

نوبت چاپ: اول / شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه / تبریز ۹۵

ویراستار: احد فرهمندی

شابک: ۱ - ۶ - ۹۶۱۲۱ - ۶۰۰ - ۹۷۸

طراح گرافیک: وحید دولتشاهی

حق چاپ برای مؤلف محفوظ است

مرکز فروش: تبریز ـ ما بین سه راه طالقانی و تربیت مجتمع تجاری استاد شهریار زیرزمین ـ پلاک ۴۶

تلفن: ۰۴۱-۳۵ ۵۴ ۷۵ ۱۰

قیمت: ۱۰۰۰۰ تومان

سرشناسه: پاشایی، نادر، ۱۳۳۴ –

عنوان و نام پدیدآور: سیوینیرم یاشاییرام (شعر توپلوسو) /نادر پاشایی (پاشا).

مشخصات نشر: تبریز: آذر تورک، ۱۳۹۵.

مشخصات ظاهری: ۱۶۷ص.؛ ۱۴/۵×۲۱/۵س م.

شابک: ۱-۶-۹۶۱۲۱-۶۰۰-۹۷۸

وضعیت فهرست نویسی: فیپا

یادداشت: ترکی.

موضوع: شعر ترکی -- ایران -- قرن ۱۴

رده بندی کنگره: ۱۳۹۵ ۹س۱۵۳پ/PL۳۱۴

رده بندی دیویی: ۸۹۴/۳۶۱۱

شماره کتابشناسی ملی: ۴۱۹۴۵۹۸

بو اثره، جان سیرداشیم، بؤیوک شاعریمیز موغان (محمدعلی نهاوندی)نین نفسی توخونماسایدی، دَیرلی شاعر و یازار دوستوم اویاق (احد فرهمندی) ین بوتون وارلیغیلا بو ساحه‌ده چالیشماسی اولماسایدی، یقین کی «سئوینیرم یاشاییرام» کتابیم ایشیق اؤزو گؤرمزدی. بئله‌لیکله درین سایغیلاریمی اونلارا سونوب، بو مجموعه‌نی بوتون آزادلیق سئور انسانلارا، بیریاشیل یاپراق کیمی تقدیم ائدیرم.

ایچینده‌کیلر

اؤن سؤز • ۱۱

قوشمالار

بیر گوْن منی چاغیرگیلان • ۱۸
یامان گوْنلر • ۱۹
ایندی آمان • ۲۰
اؤزگورلوک • ۲۱
یوْخدور • ۲۲
کاش • ۲۳
اوْلسایدی • ۲٤
حسرتینده‌ییک • ۲۵
یادیما دوْشدو • ۲٦
وطن • ۲۸
بئله‌دیر بورادا پوْست مودرنیزم • ۳۰

دوردلوکلر

شئیورله گؤروش • ۳٤
آی عاشیق • ۳٦
پاییز • ۳۸
دارقفس • ٤۰
بیر شاعر دوستوما • ٤۲
یاشار اوغلوما • ٤٤

بو یئرلـر • ٤٦
اسگـی سؤیکک‌لر • ٤٨
اوٚرک پـاییزی • ٥٠
عسکـر • ٥٢
گلـه بیلمیرم • ٥٣
گـؤزلسن • ٥٤
غـربتله غـریبلیک • ٥٥
منه قیلیش چکسه قیش نیله‌یه‌جک • ٥٦
دویونـور اوٚرَگیم • ٥٨
تـاپیشیریق • ٦٠
بؤیوک شاعر موغـان دوْستومـا • ٦٢
تـروریست‌لـر • ٦٤
آغـلادین قوْینومـدا • ٦٥
زنگ آچـدین • ٦٧
گیلایـه • ٦٩
یـاشا ای آزادلیق؛ یـاشا ای وطن • ٧١
بیر سحـر آییلـدیق • ٧٢

غـزلـلـر

نازلـی جانانـه • ٧٦
گرکلـر • ٧٨
هـارای هـارای • ٨٠

تـرجیع‌بنـد، تـرکیب‌بندلـر، مثنـوی

گتیر تئلـی سازی • ٨٢
دوزاق • ٨٤
دنیـا هئچ کیمین • ٨٦
جبهـه • ٨٨

یئنـی لـــر

آی اؤزگـورلـوک • ۹۲
سئوینیرم یـاشاییرام • ۹۳
آلـدات سن اؤزونـو • ۹۵
کؤچـدوم • ۹۷
سازیـم سوسدو • ۹۸
بیر خـاطیره • ۱۰۰
شیدا • ۱۰۳
دوست آختـاریب، یـار گـزیرم • ۱۰۵
یامـان سنسیزلـه‌میشم • ۱۰۷
یوْلـومو گـؤزله‌مه‌یین • ۱۰۹
یوُخـو • ۱۱۳
آنـا • ۱۱۵
دنیادا نه غـم وار اورَگیمـده‌دی • ۱۱۷
بیرگـوٚن قـاییداجـایام • ۱۱۸
یـالقیزلیق • ۱۲۰
دربچـه • ۱۲۱
یئنی بیر سؤز • ۱۲۳
سئوگـی • ۱۲۶
آستارا ساحلینده • ۱۲۸
عزیزیم تئل اوزونـدن • ۱۳۰
اگـر • ۱۳۲

سربستلـر

یاشامیمین اللینجـی ایلـی • ۱۳٤

۱۳۷ • داعش
۱۳۸ • سئـل
۱۳۹ • کاظـم
۱۴۰ • یوْلـلار
۱۴۱ • دئ دانیش
۱۴۲ • کؤنلـومون کـؤرپه‌سـی
۱۴۳ • قـاراداغ زلزله‌سی
۱۴۴ • قوْیـونـلار
۱۴۵ • سن
۱۴۶ • تـرسه
۱۴۷ • آخ ای اؤزگـورلـوک
۱۴۸ • سوُچـون یـوْخ
۱۴۹ • دانقـالاق
۱۵۰ • حسرت
۱۵۱ • یـالنیز

چئـویـری

۱۵۴ • حقیقت
۱۵۶ • سئوردیـن سن منـی
۱۵۷ • آنـلاسایدیم اوْ گـوٚن
۱۵۸ • یانلیشلیق بیزایلـه ایدیـر
۱۵۹ • بئله اوْلـدو
۱۶۱ • بیلیرسن‌مـی؟

سؤزلـوک

اؤن سؤز

دنیادا؛ باشقا صنعت‌لر کیمی شعر، هنر سانیلیرسا، یوز، مین، بلکه‌ده یوزمین نَفَردن بیر نفَرده گؤرونن بیر گـؤرونگودور کی بعضی هنرلره تای، نـه موْروثی، نه‌ده اؤیرَنیلَن، یـا بیـر سیرا اوْلگؤیه تـن وئـرَن بیـر صنعت‌دیـر، توُتـاق کـی چـالیشقـانلـی دریـن فیـکریـن، بیلگـی‌لـه تجربه‌نین چوْخلوغـو، اوْنون یئتگین‌لیگینده ائتگیلی‌دیر. آنجاق: اوْ، ضمیرلرین دوُرولوغوندان دوْغرولان، خیاللارین شعاسیجا اوُچان؛ فیکیرلـریـن انگین‌لیـگینجه قـاچـان بیـر گـؤرونگـودور کـی هـر بیر شاعیریـن نـه اوْلدوغونو، هارادا، هانسی زاماندا؛ نئجه دوُردوغونو، دوشونجه‌سیندن آسیلی اوْلاراق قلَمیندن، طبعـیندن سوزوب، صایفـا اوسته اوْتوردور. بوُ ندنلـه شاعیرین قوُشدوغـو شئعـرلـری اوْنـون یـاشاییشیندان، دوشونجـه‌سیندن، سوْندا کامـالیندان تؤرَنَـن بیر تور دَرک‌لردیر کی هنر دنیاسینا باغیشلانیر.

آیدین‌دیر کـی هر بیر شاعیرین شعـری ذوْوقونـا باغلی اوْلاراق یاشاییشی ایله ایلگیلی؛ خیالی ایله قاتـیشیق قوْنولاردان، باخیملاردان

یارارلانیب؛ اؤزونو تـاریخده ثبته یئتیریر .... نادیـر پاشانین یاراتدیغی اثرلـرده، بـوُ قایـداداان آیـری دئییل. بوُ ندنلـه اوْنـون شئعرلـری‌ده بوُتـونلـوکـده یاشادیغی دنیاسیندان آسیلـی اوْلاراق اوُچ حیصّـه‌یه بؤلونور.

البَتده بوُ یازی اوْنون سؤزلرینه، نه تحقیق، نه‌ده تنقیدله یاناشماق ایسته‌مـه‌ییـر، آنجـاق؛ شاعیریـن ذوق‌لا خیاٖل دنیاسینـی تـانیمـاق؛ یوْللاریندا آچیق گؤزله آیاق گؤتورمک، گرَکلی گؤرسه‌نیر.

– بیرینجی بؤلگو؛ اوْنـون دوغـال ساز، سؤز قـوُجـاغیندا بسله‌نن ذوْقونون دوُرولـوغودور، اوْ بـوُ شئعرلرده طبیعَت‌له قاریشیقلی؛ سازلا دؤیونن اوٚرَک دوُیغوسونو هنر ساحه‌سینده بیلدیرمک ایسته‌ییر:

خیالیمدان چیخماز اوْلدو بوُ آخشام — آیاغیمیـن آلتینداکـی بوُلــــودلار
نوْروز گوٚلـو یازین بوُ بیر چاغیندا — آی طبیعَت سنده، سیر وار، سئحیر وار!!

یادا:

بئش گوٚنلوک حیاتی چوْخ گؤروب منه — دؤیونور، اوٚرَگیم یامان دؤیونور
بیر کؤیـرَک سئگاهین پرده‌لریـنـده — سازیم سیزیلداییر، کامان دؤیونور

بعضَن‌ده اوْنلارا خـوْر باخانلارین قـارشیسینا چیخیب، بیر عاشیق کیمی اؤز سئوگی‌سینی قوُروماغا جان آتیر.

عؤمرونون باغینا دوٚشمه‌سین پاییز — اَسمه‌سین سازاقدا اوٚرَک تئل‌لری
تؤکمه‌سین آل الوان یاپراقلارینی — عشقه قنیم چیخان خـزان یئل‌لری

یادا:

قوُلاقلار کار ائده‌ن اؤگئی بیر فیکیر — دئییر ییغیشدیریـن ساز بوُساطینی
بیلرمـی؟ اینجـه بیر صنعَت قدرینی — موْهــــوماتـلا سوْوان اؤز حیاتینی

–ایکینجی بؤلگوٚ؛ گنج چاغیندا، قانلی دؤیوشه واریلماسی، اوْ اوْیوندا اوْرتاق اوْلماسی؛ نهایتده عرصه‌دن قیراقدا، عراق اؤلکه‌سینده دوُستاقلانماسی اینجه ذوْوقلو، ایپَک خیاللی شاعیرین فیکرینی اؤزونه دوْغرو چکیب، ایستَر، ایسته‌مز اوْ اوْلایدان طبعینده اثرلر گؤرورو ک:

آخ! سیزین قایغی‌نیزدان، آلیشیب کوٚل اوْلارکن
بئزیکدیم یاشاییشدان
پاییز دوٚزنگاهینین گوٚنشسیز پوُسقوسوندا
آنلاریم تالان اوْلدو
طالعیمه باخ منیم،
گؤر قیسمَتیم هارادان،
هانسی بیر دالان اوْلدو

***

یونان افسانه‌سینده، [توکا = کیهلی] باره‌سینده گَلَن سؤزه مصداق: (آی قیسا عؤمورلو، آجی طالعلی اوْغول، نییه مندن ایسته‌ییرسن بیر شئی‌لردن دانیشیم کی بیلمه‌مگین، بیلمه‌گیندن یاخشی‌دیر) بوُرادا، پاشانیندا باخیشی بوُندان آیری دئییل، اوْ دوُستاقدا باشینا گَلَن چتینلیک‌لردن، ایشکنجه‌لردن هئچ سؤز آچماق ایسته‌مه‌ییر، آنجاق: ائل اوْباسیندان اوُزاق دوٚشن بیر انسان کیمی دائیما سؤز آپاریب دانیشیرسا، اؤز کیملی گینه سؤیکَنیب، درین سئوگیسینی ائل اوْباسینا یئتیرمک ایسته‌ییر.

–..اوُچونجو بؤلگوٚ، شاعیرین اؤزونده أیلَشَن یئتگین فیکری، ذؤوقو ایله توشلاشان اثرلری‌دیر کی بوُرادا شاعیرین هر بیر شعری

یئتگین فیکری ایله کسکین قلمی ایله یاناشـی اجتماعی مضمونلارا مالیکدیر کی اؤرنک اوْلاراق دَربچه آدلی شعرینی اوْخویوروق:

غم توٚستوسوْ، قارالتمیش
اوٚرَگیمین؛ قوُروملو،
توْزتوْرپاقلی ائوینه
چرچیوه‌سی چؤروموش
بیر دَربَچه آچیلیر
یالنیـز بـوُ دَربَچـه‌دن
ائـویمه ایستـی آخیـر
گـوٚنشدن نـوُر ساچیلیر

بوُ دَربچـه‌دن گـئجه
باخاندا گـؤیه، تکـجه
اوُلدوز سوٚزوب آی یانـیر

بیر عؤمور آزادلـیغا
حَسرَت قالان گؤزلریـم
صاباحا بوُ داریـسقال
دَربچه‌دن بوْیلانـیر

آخ...
نئیله‌مک! حیاتـین
گوُمانی تکجه بوُنا گلمیش
–منچیـن–
بوُنودا اَسیر گَسَیدی اگر

نه گوْنش منی دوُیوب
قیـشین سَرت کولگینده
توْنقالـین قالا یاردی

نه ده قالین گئجه‌لر
آی قوْللاریـن اوُزادیب
بوْینوما دوْلا یاردی
نه اوُلدوزلار نازلاردی گؤزلریمده اؤزلرین
نه زؤهره اوْخویاردی
جان دوُیغومدا سؤزلریـن
***
توُتالیم دنیا منه قارانلیق بیر گئجه‌دیـر
آنجاق: یاشایـیب
،منی،
یاشادان، یالنـیز،یالنـیز،
بوُ جانلی دَربَچه‌دیـر.

* ادبیاتین کیچیک خادیمی: محمدعلی نهاوندی (موُغان)
* * *

– دقت
بوُ شعرلرین دوْزنلـه‌مسینده اوْنلارین یارادیلان تاریخـی ترتیبی نظـره آلینمامیشدیر.
(شاعر)۹۴/۴/۲

قوشمالار

بیر گـوٚن

بیـر گـوٚن منـــی چـاغیر گیـلان
خلـو تینیـن بـوُ جـاغینـــــا
دردلـریمیـن مینـــــده بیـریـن
پیچیلـدایـیــــــم قـوُلاغینـا

چـوْخداندیـر کـی قـارا کولک
قویمـور گـوٚله باغدا چیچک
اوُچـوب قـوْنمــور آغ کپنـک
قیـزیل گـوٚلـون بـوُداغینـــــا

داشعـریمـدن شنلیـک داممیـر
کـؤنول گـؤزدن فـایدالانمیــــر
چـوْخداندیر کی گوٚلوش قوْنمور
سئـوینجیمیـن دوْداغینـــــــا

نـادیر **پـاشا** آجـــــی دؤوران
چالدی سنی ساغدان؛ سوْلدان
توُمـدو گـوٚنش دوْنـدو چاوْلان
خـزان دوٚشـدو یـا یـلاغینــــا

یامان گوٚنلر

اوٚرَگیمه قوْر سالدیلار   آجی گوٚنلر یامان گوٚنلر
سئوینجیمی تالادیلار   دینجلیگیمی آلان گوٚنلر

گؤز گؤردو کجه دمیر تیکان   خیال دوْنموش فیکیر حیران
جان توٚکَنَر، اؤتوشمز آن   قفسلرده قالان گوٚنلر

اؤلو کیمی ساکیت، دینمز   عؤمور کئچر جانا سینمز
سئوینجه بیر اوٚزو دؤنمز   ایلان کیمی چالان گوٚنلر

سانمایین اؤز کدریمدن   سوزالیرام قفسده من
یوْخ؛ ساچیما دوْلدورور دَن   آنام ساچین یوْلان گوٚنلر

نادیر **پاشا**؛ آجی غوُربت   یئردن، گؤیدن یاغیر ذلّت
چالیخلاییر داردا غیرت   مردی درده سالان گوٚنلر

عراق، تکریت. اسیرلر دوستاقی ۱۳۶۸

ایندی آمـان...

سئو گیـن ایلـه آلیشدیـر دیـــن ایـندی آمـان خـوُمـــاریندان
آیری دوٚشدوک دوْیمامیش کن باخیشـی‌نین تـوُمـاریـنـــدان

نـه فـایداســـی اوْ حیـاتیـن سووسا سنسیز بیـر ساعــاتیـن
غـافیـل ایـدیـــم کـایناتیـن آلـدادیجی قـوُمـــاریندان

شن‌لیگیمـی قـاپدی زامـــان یاخـالادی آجـی دوُمــــان
دردیمیـزه وئـردی درمـــان فلَک «میمَک»، «سوُمار» یندان

دوستاق باغلـی ایـتمیش آچـار نه آی باخـار نه گــوٚن ساچار
کـئچینیـرم، ناچـار- ناچـــار اؤتـن گوٚنلـــر زومـاریـنـدان

سئو گیـن ایلـه آلیشدیـر دیـــن ایندی آمـان خـوُماریـنـدان
آیری دوٚشدوک دوْیمامیش کن بـاخیشینیـن تـوُمـاریـنــــدان

اؤزگـورلــوک

سن سحـریـن شن نغمـه‌سـی   چیچکلــرین عطیـری‌سـن
اوْرمانـلارین یـاشیل دوْنــو   چینـارلاریـن چتیــری‌سـن

دوُرولـوغــو آخـار چـایین   اوْیـلاغیسان گـوٚنـون آیـین
یـاشامیـن اَن شیریــن پـاییـن   سن ائللــــره گتیـری‌سـن

سعـادتین اوُجـا بـاشــــی   محبتیـن قـان قـارداشــــی
طبیعتیــن قلـمـداشـــــــی   گـؤزلیگیـن سطیــری‌سن

آغیـزلاریــــن بـال دادیسـان   عشقیـن سینمـاز قـانـادیسان
اؤزگورلــــرین مـورادیسان   هـدف‌لـرین خطیـری‌سـن

بـوُ ایتـگینلیـک دئییــل بسین   یـوْخ هنیرتین گلمیـر سسین
اوْلمــویـا کــی دار قفسین   منیـم کیمــی اسیـری‌سـن

بغـداد، الـرشید دوستاغـی، ۱۳۶۷

یوْخدور

دوْستاقلاردا تک قالمیشام　　بیر حالیما یانان یوْخدور
خزان ووروب سارالمیشام　　مندن حالی یامان یوْخدور

یاد اؤلکه‌ده یوخ بیر کسیم　　گؤزدن اوزاق دار قفسیم
هئچ بیر یانا چاتمیر سسیم　　آزادلیغا گوٚمان یوْخدور

خیال اوُجا دوُیغو درین　　اوٚزو دؤنموشدور سحرین
حسرتده‌یم بو گؤزلرین　　حسرتینی آلان یوْخدور

ایشی توُتموش آلچاقلارین　　بئلی سینمیش قوْچاقلارین
اوْدو سؤنموش اوْجاقلارین　　ظوٚلمته قوْر سالان یوْخدور

پاشا ایچین -ایچین یانیر　　بیر آینینی بیر ایل سانیر
بَکچی نه آنلیر نه قانیر　　دوْغرو سؤزه یالان یوْخدور

کـاش

شعریمـی دوْنـدورا بیلمـه‌دی زامـــان
یئره شعـورررودا سالمـایایـدی کــاش
اکـدیگیم گوٚللــری داشـا دؤنـدریب
قــایتاریب باشیما چـالمـایایـدی کاش

گنجلیـک چاغلاریمی آلمادی ایشیق
گـوٚنلریـم ظوٚلمتلـه دوٚشـدو دوْلاشیق
دیلـک چلنـگینـی باسدی سارمـاشیـق
بو جوْجوق گنج‌لیگه دالمایایدی کاش

یوٚکسه‌لیب یام – یاشیل زیروه‌لر اوٚسته
اَلـوان چیچـک‌لـردن توُتایـدیـم دسته
حـال اوٚسته اوخویوب سئگاه شیکَسته
اوٚره کـده بیر نیسگیل قالمایایدی کاش

نسیمـــــی اَسَیـدی سریــن سَحَریـن
یویایـدی اوٚرَگین پاسلـی کَـدَریـن
پاشانین عـؤمـروندن قـالان گـوٚنلــرین
دوُمـان یال–یامـاجین آلمایایدی کاش

بغـداد، الـرشید دوستاقـی،۱۳۶۷

اوْلسایـدی

بیر گوٚن سنسیزلیگه دؤزمزدیم گوٚلوم
قـانادیم اوْلسایدی قوْلـوم اوْلسایدی
اوٚز اوٚسته سوٚرونـوب سنی اؤپمـه‌یه
گلـردیم جیغیریم یوْلـوم اوْلسایـدی

قوُرقـولار قوُردولار دوُزاق سردیلـر
اوٚمود چؤللـریمین گـوٚلون دردیلــر
اؤزگورلـوک قارشیندا سینه گردیلر
اَیــر باغـلانمایان دیلیـم اوْلسایـدی؟

قـوُدوزلار باغلادی گَـدییـی یــوْلـو
اسکیک‌لر کسدیلـر ساغ ایلـه سوْلـو
باغلانـدی بابکیـن، وارازیـن قــوْلـو
...آرخـادا دایانـان ائلیــم اوْلسایـدی

نـادیر **پـاشا** داغین اؤتـه‌جـک چنــی
بوٚلبول‌له دولاجاق سئوگی گوٚلشنی
اؤزگورلوک باساجاق باغـرینا سنی
اؤنومده آ...خ اوْندا گوٚلوم اوْلسایدی

حسر تینده ییک

گئجه بوُندان آرتیق آغیرلانماسین
چوْخداندی سحرین حسر تینده ییک
هیجران قاپیمیزی تاختالاماسین
سئویملی دلبرین حسر تینده ییک

قارقیش؛ قارا قیشا، قارا عالمه
قارا فیکیرلره، قارا ماتمه
ای سحر ایشیغی بوُ قارا غمه
سوْن قوْی خوش خبرین حسر تینده ییک

گؤی اوْرماندا اَسَن سرین اسیملر
یوْلونو گؤزله ییر پاشا هر سحر
یاشیل ذیروه‌لردن بیر ائیله سفر
گل شیرین دَملرین حسر تینده ییک

تبریز – ۷۹/۴/۱۸

یادیما دۆشدو

یئنه قوُلاغیما گلدی ساز سسی
رؤیالی گۆنلریم یادیما دۆشدو
آخار چای اؤنونده بولاق باشیندا
ضیالی گۆنلریم یادیما دۆشدو

اوجالیب زیروه‌یه باخدیقجا درین
یاشامین جنتین گؤرورم برین
اوْزومه گۆلمه‌ده یار شیرین-شیرین
معنالی گۆنلریم یادیما دۆشدو

حیاتی کوْرلایان داش اؤرکلری
قوُدوز قابانلاری کار کؤپکلری
آزدیرمیشدی بیزی آغ بیرچکلری
قادالی گۆنلریم یادیما دۆشدو

بوْمبا پارتلاییشی انسان فریادی
قاتیشیر آغی یا دیریلیک دادی
پوُسقودا دایانیب اؤلوم صیادی
باهالی گۆنلریم یادیما دۆشدو

یئللـرین الینده قـوروموش کـۆللار
اوزانیر ساغ-سولا سۆنو یۆخ یۆللار
یۏرویور ناچارلار امر ائدیر خـۆللار
بلالـی گـۏنلـریـم یادیمـــا دۏشـدو

پـاشا بـوُ گـۏنلـرین بیـر سۆنــودا وار
ییخیـلار ظۏلـم ایلـه چکیلـن دوُوار
تلس ای آستـادان یۆللانـان باهـــار
صفالـی گـۏنلریـم یادیمـا دۏشـدو

میمک، شهیدلر تپه‌سی، ۱۳۶۶

وطـن

سنده عؤمور سوْردوم، سنسیز یاشادیم
آی منه مقـــــدّس سایـیلان وطـن
گزدیم غریب کیمی اؤز ائل -اوبـامدا
بیـر عـؤمـور آه ایـلا وایـیلان وطـــن

سنیــن تـاپیلمادی دردینـه عـــلاج
نه بلـك ایش وئردی نه ده قیزیل تاج
قالــدیق بیر ذرّه‌جیـك ایشیغـا محتـاج
آغیـر هفتـه‌لـرلـه آییــلان وطـــن

آلـدانــدیق تـاریخیـــن یـالانـلارینـا
سؤیكنـدیـك اَپـریمیش پـالانـلارینـا
ایشلــری تاپشیـردیـــق نـادانـلارینـا
كئچیندیـك بیر سیرا خـاییلان وطـن

سنده حیات بوْیو غم - كَدَر گـؤردون
چنگیزلر، افشـین‌لر، اسكندر گـؤردون
نه‌لر چكدی باشین، دئ! نه‌لر گؤردون
دردلــی اوْرَكلــرده آییـلان وطـــن

اؤزگه‌لــر الینه گـؤز تیـکیب قـالدیق
کؤهلَنی چینقیللـی یوْلـلارا سالـدیق
اوْتـوروب بوجـاقدا خیـالا دالـدیـق
باش قـاریشدی قلیان، چاییلان وطن

نـه مسیـح، تـاپیلـدی نـه یانکـی بابـا
قهرمـان چیخمـادی فیـلانـکـی بابـا
بیـزه سیـریخ چـکدی زامـان کی بابا
اَزیلـدیـک نوبت‌لـه سـاییـلان وطن

اَسمـه‌دیـم هـر اؤتـن یامـان یئـل ایلـه
داشـلارا چیـرپیلدیـم آغیـر سئل ایلـه
اوٚزونـه بـاخمـادیم آجـی دیـل ایلـه
گــؤزومون یـاشیندا، یـاییـلان‌وطـن

سنده عؤمور سوٚردوم، سنسیز یاشادیم
آی منــه مقــدّس سـاییـــلان‌وطـــن
اوْبامدا گزدیم غریب کیمی اؤز ائل
بیـر عـؤمـور آه ایـلا واییـــلان وطـن

تبریـز

بئله‌دیر بـورادا، پوُست مـۏدرنیزم

بـوُردا تـرسه آخیـر سۏلار؛ بولاقـلار
اسنه‌ییـر اۏبـاسیز - ائلسیـز یایـلاقـلار
دره‌یـه بـاش اَییر ان اوُجـا داغـــــلار
بئله‌دیـر بـورادا، پـوُست مـۏدرنیــزم

یۏخـدور فـرق آییـران آغـلا قـارایـا
بـاخـان یۏخ، دردلـــره؛ آهـا؛ هارایا
قارقـا کؤچموش لاچین یاپان سارایا
بئلـه‌دیـر بـورادا، پـوُست مـــۏدرنیزم

بوُجـاقلاردا؛ اوزمـان عاشیق چوٚرویور
هـر نـاشی اؤزویلـه سازیـن سوٚرویور
بیر توٚر؛ گوٚندوزوده ظوٚلمت بوٚرویور
بئلـه‌دیـر بـورادا، پـوُست مـــۏدرنیزم

هـر قلـــم توُتانـا سؤیله‌ســک یـازار
میـریـق، اوْد پـوفله‌یَر؛ توْپال یئر قازار
آنـلار اؤتمـز بـاشا چـاتمـاز انتظـار
بئله‌دیـر بــورادا، پـوُست مـۏدرنیـــزم

قوْووق کیمی شیشیب یالتاق آلچاقلار
قـاچـاق دوْشوب باشی اوُجا قوْچاقلار
میـدان اوْخور اؤزگـورلره قوْلچاقلار
بئلـه‌دیـر بـورادا، پـوُست مـوْدرنیـــزم

سئوگیـم دئییرچیخاق گوْلشن سیرینه
دوْنـوق هئیکَللره، سؤزون خئیری نه؟
پـاشا قـــاییت آتـا-بـابــــا شعـرینـه
بئلـه‌دیـــر بـورادا، پـوُست مـوْدرنیـزم

تبریز– ۱۳۹۱

دۇردلوكلـر

«شئیــوَر[1]» له گـؤروش

زامان آخدی آخشام گلدی چاتیشدی
آلـدی یئنه کـؤلگــه ایشیق هـر یـانـی
گـؤی رؤیـادا حاللانـار کن سیخ مئشه
سریـن اَسیـم جـانـلانـدیـردی دنیانی

سیغـاللانــدی بنـؤوشه‌نیـن تئللــری
جـالاندی اَن خوش عطیرلر چؤل‌لره
یـانـاق اوْلــدو زمــی‌لـره لالـه‌لـــر
بو گـوٚن سَحَر بـاخ یالداکـی گوٚللره

کندیـن یوْلـون توُتـدو بیرده طراوت
شعـر پریسی شاعیـر، گـوٚلور اوٚزونه
روُحـون باشقــا بیـر عالمـه یؤنـه‌لیـر
سـو کامانـی دیل اؤیـره‌دیـر سؤزونه

بوٚلبول اوُچوب بیر گوٚل اوٚسته قوْناندا
یاشیل شاللی قوْنچا، گوٚلدو اوُتانجاق

....

۱ –شئیوه‌ر Şeyvər: اهـرین گـوٚنئیینده جووت کندینین یاخینلیغیندا اولان هوندور بیر داغ‌دیـر یاز چاغـلاریندا گـؤزل بیر چایلانی‌دا (شلاله‌سی) اولور.

آرازلا[1] مـن جیغیـر آچدیـق شئیـوَره
چیچَـکـلـردن یـیغا - ییغا بیر قوُجاق

آغ اژدهــا آغـزی دوْلـو کـؤپـو کلـه
زیروه‌لـردن آشیر - داشیر، شارها شار
قوْرخوسوندان سئل آغلاییر گؤزوندن
قـوزئـی‌ده کی گیزلـی یاتان توْزلو قار

خیالیمـدان چیخماز اوْلدو بو آخشام
آیـاغیمیـن آلتینداکـی بـوُلــودلار
نوْروز گـوٚلو یازیـن بوُ بیر چاغیـندا!!
آی طبیعَت سنده سیر وار، سئحیر وار

شئیوَرداغی - ۱۳۶۰/۱/۳۰

[1] - آراز شاعیر دوستـوم ا.سلطانـی‌نین تخَلـوصودور

آی عاشیــق

آی عـاشیق، دالغـالار قانادلی، سسین
کـؤیرلـدیر گلرکن اوْتـایـدان، منــی
شؤلن جارچی‌سیسان، شادلیق ائلچیسی
کـؤرپه چـاغـلاریمـدان تـانیرام سنی

اینجیمـه آی عـاشیق پوْزولدومسا من
شنلیـک سـن‌ایـله‌دیـر، یقیـن‌دیـر منه
آنجاق:سوسماغیمین – آلیشماغیمین
بـاشقـا نـدنینی، قـــوی دئییم سنه

بـوُ تـایدا بانلاییر دورمــادان بایـقوُش
پاسلانیب سازلارین گوٚموش تئل‌لری
بوْغـور بیر اؤلـکه‌نین زنگیـن صنعَتین
اَسکـی مـوهـومـاتین قـارا الـــری

قـوُلاقـلار کار ائدن اؤ گئـی بیر فیکیر
دئییر ییغیشـدیرین، سـاز بـوُساطینــی
بیلرمـی؟ اینجـه بیر صنعَت قـدرینی
مـوهـومـاتـلا سـوْوان اؤز حیاتینــی

آرتیق سارسیلماغین یئری دئییلـدیر
قــارشیـدابَکلــه‌ییــر گلـه‌جَگیمیـز
اؤزه‌کلـی بیــر هنـر پـۆزولا بیلمــز
هنر، داشقین چـای‌دیر اَصالت، دنیز

آی عاشیق دالغـالار قانادلی سسیـن
گلـرکـن، گؤیلـره قـالـدیریـر منی
آچیـرام قـۆینومـو آیـدیـن سَحَـره
آنــاراق او قــــارا کئچـه‌جـه‌یینـی

گل ایچَک صاباحین اوْرَک آییلدان
ماهنی‌لار باده‌سین، زیل -بملر اوْسته
آرزییـلا اوْمودلــه یاشایـاق اَسـرَک
ایتمه‌سین عـؤمـروموز ماتم‌لرله اوْسته

ورزقان، یوخاری آغ بولاق - ۱۳۶۰

پاییز

گلدی پاییز، غمه باتدی باغچالار
کؤچدو یالین آل یاناقلی قیزلاری
چینارلاردا وئردی ساچین یئل‌لره
بوُتاقلاری اوُنوتدولار باهاری

بیلدیرچین‌لر، سیغیرچینلار کوُسدولر
اوْالی بوْش یوْخسول دوُشن تارلادان
قرَنفیل‌لر سوْیوندولار دوْنلارین
سئحره بولبول یئنه گَزیر باغری قان

سازاق چالیر توُتگینی، اوجادان
یاشیل چؤلون بنؤوشه‌سی، سارالیر
چن بوُرودو جیغیرلاری یوْللاری
قیزیل گوُلون دؤرد بیر یانین قار آلیر

بَت‌ـ‌بَره‌سی گؤی آنلاردان آیریلان
یایلاقلار دا چادیرلاردان قالدی بوْش
های هارایا غریبه‌ین داغ – دره
ائل‌دن اوُزاق، گؤر نه سوْلوب پوْزولموش

قــارانقـوشـلار ویـداعـلاشدی پـاییـزلا
دوُرنـالاریـن آلــدی یئریـن قـارقـالار
طبیعَتیـن دوْنـدوروجــو آغ الـــی
بـوُ گـوٚن صابـاح، یاماجـالارا قار- قالار

منــده بیــر یــوْل قیـــراغینـدا دایـــانیب
دوُمـان چؤکمـوش قـایـالارا بـاخیـــرام
پـاییز کیمـی یـازدان اوُزاق دوٚشمـوشـم
شیمشَـک کیمـی قیـوریلیـرام چـاخیـرام

بوُ اوٚمودلـه کـی گـوٚز اؤتـوب گلـه یـاز
شنلیـک ائـده آغـلایـارکـن، گوٚلـرکـن
دایـانمیشـــام اوُزون؛ اینجـه یـوْل اوٚسته
گـؤزلهمـکدن یورولمــورام هئچ ده من

قـوْی بـو باغـدا چیچـکلنسین میـن بوُداغ
سن گلـرکــن ای سوْن آرزیـم شن باهار
منیـــم کـؤنلـوم انـتظاردان آلیشیــر
قـاییدیــن آی قـارانقـوشـلار، دوُرنـالار!

پـاییز- ۱۳۶۱

دار قفس

کؤنلومون نه قدر دؤزومو واردی
داغیلمیر بیر بئله آجیدان غمدن
تیکانلی مفتیللر چئوره‌می آلمیش
سنسیزم؛ سنسیزم؛ داریخیرام من

اوٚرَک سیخیلاندا دوْستاقلار ایچره
هئچ اوٚمود توٚکتمز آجیمی منیم
اوٚزومه گؤز تیکن پنجره‌لردن
باخدیقجا دوُوارا چوْخالیر غمیم

دنیا بیر دار قفس من خسته بیر قوُش
قوْل- قاناد آچیرام اوچا بیلمیرم
نیچون قیسمتیم دار قفس اوْلدو
دوٚشونوب بوُ گیزی آچا بیلمیرم

خیالیم سرحدسیز بیر عالمده‌دیر
کاش گیریب قوْینونا اوُچا بیلَیدیم
داها بوُ دارقفس صبریمی کسیر
تکی بو ظوٚلمت‌دن قاچا بیلیدیم

سیر ائـدیب یام- یـاشیل ایرَمه‌لـرده
دوْشَیدیـم بـوُ قـارا کــدردن اوُزاق
آ پـاسلـی دمیرلــر تیکانلـی سیملـر
اوْزومه باخمایین سیز داراق- داراق

بیر شاعر دوستوما

عشقین یاشیل روُحلو مئشه‌لرینده
دوٚن سنی گؤرموشدم سوْلاردان زلال
الهامین ان یوٚکسک ذیروه‌لرینده
یئنه نه گزیرسن آ مغـــرور قارتال

شهرتین کؤلگه‌لی توْزلو توْپراقلی
کوٚچه‌لرین گزمک یاراشماز سنه
قارانلیق گؤرنده ایلدیریم کیمـــی
ظوٚلمتین باغرینی یار، داغیت یئنه

بو گوٚندن صاباحا بوْیلانانماساق
یارین گلن سئلده بوُغولاجاییق
بوُ گوٚن شعریمیزدن حقیقت دوْغسا
بیزده صاباح اوْندان دوغولاجاییق

محبت تؤرنسه؛ حقیقت دوْغســـا
اوْ کؤیرک بوْیالی سطیرلریندن
آچیـــلار اوٚرَگیم یوٚنگوٚللَشـرم
هردن بیر شعرینی دینله‌ینده من

سنه عـؤمور بوْیـو اوُغـورلار دوْستـوم
خیالیـن قـانادلـی الهـامیـن تـــــزه
بوُ سوْلموش باغچانی پوْزولموش باغی
شعـریـن گـوٚللـریله یئنـــیدن بَــزه

تبریز- ۱۳۶۴

یاشار اوْغلوما

قاچیرسان گؤزومون اؤنونده شیلتاق
سئوینجیم سن ایله اوُجالیر یاشار
اوْدلو محببتین سینیرلاریمده
گِزرکن اوْرَگیم دردی اوُنودار

قوْللارین بوْینوما دوْلاشان زامان
یوْکسَلیر خیالیم اوُلدوزا آیا
دنیا شیرینله‌شیر سن ایله؛ منه
بیرجه آن دیل آچیب دئینده آتا

انسان تک دنیادا یاشاماق ایچون
بیر نئچه تاپشیریق واریمدی سنه
یاخشیسی سنینکی، یامانی اوْلسا
اوْنودا قایتاریب باغیشلا منه

هنر دنیاسیندا کامالّانارسان
آردینجا اوُچماغی باجارسان یاشار
امینم بؤیویوب اراده‌ن ایله
سئوگی‌یه سؤیکه‌نیب یاشارسان یاشار

هـر زامـــــان دَیـر وئـر آزادلیغینـا
داشـی آییقلیغـــی یاشاییش بـوْیـو
سئو گینی جانین تک عزیز توُتگیلان
یـــاشا حیـاتینــــی سایـــدام وَدوُرو

دیلـده بعضا نـاموس شرف کیمی‌دی
اوْنـون کئشیـگینـده دورمـالیییـق بیـز
دائـم انسـانلیغیــن حـؤرمتیـن بیـلیب
آزغینلغیـن بـوْینـون بـوُرمـالیییـق بـیز

وطـن مقـدّس دیــــر آنـادان عـزیـز
اوْنـو اؤز بـاشینا بـوُراخمـاق اولمـــاز
بـوُنـو آنمـالیییق حیـــات بـوْیونـدا
وطـن اوجـالمـا سا ائلـده اوُجـالمـــاز

سنه یـاشام بـوْیـو اوغـورلار اوْلسون
عـؤمرو سئوینـج ایلـه وْوُراسان باشـا
سئو گی‌نیـن چیچکلـی یال یاماجیندا
دَیمـه‌سیـن آیـاغیـن تیکانـا داشــــا

تبریز- ۱۳۷۷

بو یئرلر

گۆلو گؤلجوک؛ بو یئرین — دنیزیده دایازدی
کئف سیزلری اؤلومجول — کئفلیسی ده، ناسازدی

بو یئرین بۆلبوللری — قارقادان پیس قاریلدیر
مۆغنّی سی آغیجی — بایقوش کیمی زاریلدیر

سازی، کدَرلی چالیر — یازی، پاییزلی گلیر
بوُلود یاغیش یئرینه — غم آغلاییر، درد اَلیر

گۆلمک، قافاسیزلیقدی — اوْیناماقدا یۆنگۆللوک
بؤیوک بابامیز گیلده — هله یئللی دیر کؤروک

هله ده یانمالی ییق — ماتانین تندیرینده
هله ده گؤزلر قالیب — وَلیشین شم شیرینده

دانقاز حۆسونون قوْلو — زوْرلودور، مۆرودو چوْخ
دئدیگی هر زامان زوْر — قافاسی بوْش عاقلی یوْخ

هله ده الله وئرن — قاپیدا ایت ساخلاییر
مَمد قولو یئته نی — چوْماقلا ناجاقلاییر

اوٚمـود صاباحـا قــالمیش　　　آخیب یــــــوْللانـان یـازا
عــــــــــدالتین اَلینـده　　　سیزلا یـــان کـؤیـرَك سازا

تبریز – ۱۳۸۰

اَسکی سؤیکَک‌لر

بیز نه تک اؤزگنی اؤزوموزوده
آلدادیب کئچیریک توْزلو یوْللارا
یوُموروق گوٚنشه گؤزوموزوده
اوُچار کن باخیریق کؤکسوز کوْللارا

بیزی دوْلچا-دوْلچا داشیییر کیم‌لر
بو هؤنکوروب آخان کوٚردن آرازدان
چاناق جادار - جادار چوٚروموش سیم‌لر
نه هاوا چیخاجاق؟ بوُ سینیق سازدان!

بیر چئینَم ساققیزی نئچه‌سی چئینر
سؤزون ساققیز جادا قیمَتی یوْخدور؟
کؤرپه‌ده آتانین، گئییمین گئیر!
نه یازیق بئله بیر کؤرپه‌جیک چوْخدور

مین ایلدی پروانه شام ایله یانیر
گؤزلر پیاله‌دیر دوْداقلار گوٚلگوٚن
قاشلار شمشیر چکیر کیرپیک اوْخ آتیر
نسیل‌دن نسیله تاپشیریلیر بیر دوْن

چکیب‌لـــر زنجیـره، شعـری –خیالـی
دۆستـاقدان دۆستـاغا سۆرونور اۆنلار
سؤزجوکلر اؤزوندن دۆشموش آرالی
بَلَکـدن بَلَـگه بـورونـور اۆنـــــلار

بیـزی بـوُ سارواُنـلار هـارا چکیــرلــــر
هـانسـی ایستَـک‌لـرین قـوُربانی‌ییق بیز
یـۆرمور قـافـالاری دۆنـوق فیـکیرلـــر
داریسقـال یـۆلـلارین کاروانی‌ییق بیـز

اَسکی سـؤیکَک‌لره سؤیکه‌نیب ایندی
دئییریک گۆلوروک‌مۆر گۆلوییوروک
الهــــــی نـه قـدَر اوُیـدوران اییـــدی
اوُشاق چاغلاریمدا یاتدیقیم یۆیروک

دال – دالی   بوُدرویوب ییخیـلاجـاییق
گؤزیوموب آلدانساق بۆش آلقیشلارا
قینینـداسۆلاجــاق شعـریمیز آرتیـق
قـارشی گـلـه – گلـه‌قـاراقیشـــــــلارا

چــالیش یئنی اثَـر یــارات کـی سنی
قالـدیریب آپـارسین اَنگین‌لیک‌لـره
نـه قـــدَر سئویـرسن، قینا، سن منی
آنجـاق: فیکرینی وئـر درین‌لیک‌لره

تبریز – ۸۲/۷/۲۲

اوٚرَک پاییـزی

ایندی اوٚرَکلرین پـاییـز چاغیدیــــر
یارپـاقـلار، یئل‌لـــــرین اَلینـده اَسیـر
بارلی بوُداغلاردا، قار چلَنگ هؤرور
بیـزی لـوٚتله‌مـه‌یـه، کوٚلَـک تله‌سیر

آغـاج دَلن‌لـریـن تاققـاتاقـــلاری
کسیلمیــــر هلـه‌ده، قـوُلاغیمـدادیر
یاریجــــی بالتـالار شاققـاشاقـلاری
ائله‌بیـل منیـــــم ده سوْراغیمـدادیـر

هانی آی لوٚت چینار، گؤروشو شیرین
چئوره‌نـده اوُچـوشان مراد قوُشلاری
گـؤیلـری‌دَنله‌ین گـؤیرچین‌لـــــرین
سحَرین، گوٚن چیرتان یئری؛ قاشلاری

مسیحـا نفَسلــی یاشیـل سئو گیلیـــم
نورلـو موُنجـوقـلارا بوْیلو بوُلـوتـلار
داشلاری یوُخـــودان اوْیـادان اَسیم
روٚزگـارلار سازیـــلا، اوْینایان اوْتلار

ایندی او آنیلار شیرین یئمیش‌لر
بیر– بیر، داددان دوٚشوب آجی اوْلوبلار
سوْزالیر کئچمیشه سؤیکه‌نن ایستَک
اوُیغودان اوُیغویا چئوریلیر باهـــار

تبریز – ۸۲/۱۰/۸

عسگَر

آی قارشیمدا دوُروب بوْینونو بوُران
ناچارلیق یوْلونون یوْلچوسو عسگر
غملی باخیشیندامین کدر ویلان
بوُ آخشام یوْسونلو گوٚنش‌سیز سحر

سارسیلما قوْرخودان، ایتیرمه اؤزون
اوٚرک سؤزلرینی گل سؤیله منه
رحمَتسیز گؤی‌لره زیلله‌مه گؤزون
کرامت اوْلور سایئر دَندی یئنه

باخ دیقجا اوٚزومه سؤزلو گؤزلرین
اوٚره ک بوْیلوغوندا، نیسگیل توْخورام
بوْغازدا دوٚشسه‌ده، دوٚیون سؤزلرین
آجی هیچقیر تیدان، گیزلین اوْخورام

گؤرر گؤز، اوٚرَکده، کئچنی آنلار
دئییرلر اوٚرَکدن اوٚرَیه یوْل وار
کاش بیزی بوُ گوٚنه سالان قابانلار
بیر کؤرپه آیی تک آنلایایدیلار

ایلام، میمک – ۱۳۶۶

گلـه بیلمیـــرم

بیر گۆن سنسیز لیگه دؤزمزدیم گۆلوم
قانادیـم اوْلسایـدی، قوْلـوم اوْلسایدی
اوْز اوْسته سوْرونوب سنـی اؤپمه یـه
گلردیـم، جیغیریم یوْلـوم اوْلسایدی

نه اوُلدوزوم واردی نه آییـم، گـۆلوم
ظـۆلمتین باغرینـی دَلـه بیلمیـــــرم
قینـامـا سئـو گیلیــم قینـامـا اَیـــر
سنیـن گـؤروشونه گلـه بیلمیـــــرم

عـراق، تکریت –اسیرلـر دوستاغی –۱۳۶۸

گـؤزلسن

گؤزلسن، گؤزلسن! اؤیله کـی یالنیـز
باهار قوُجـاقیندا، یئریـنــی سالمیش
هیجراندیـر ائله ین، اؤزومـده یالقــیز
گـؤزوم اوُزاقدا کی دوُماندا قالمیش

گـؤزلسن دئـیرم، کـاش انسانیـنـدا
قیـشینیـن، آردینجـا گلَـیدی باهـــار
طبیعَت کـؤ کسـونه دؤنـن بیر یازیـن
اَل لـری انسانـا آچایـــــدی یوْلـلار

سئـوَرم اوْزونـه باخمـاسین پاییــــز
اَسمه‌سیـن سازاقـدا اوْرَک تئـل‌لری
عؤمورونون باغینا، دؤنمه‌سین گؤروم
عشقه قنیـم چیخان خزان یئـل‌لـری

تبریز – ۱۳۷۴

غوربت‌لـه، غریب‌لیـک

غوُربت له غریب‌لیک،...سیخمازدی منی
اگــــر بـو دنیـادا، سن اولمـــاسایـدین
بـوُ قــدَر روحـومـو یئمَــزدی قفس
بیر گـوْن طـالعیمـــده دوْغولمـاسایدین

ایندی یــاد ایچینده عـــــلاج‌سیز اَسیر
قالمیشام میـــن سوْرغو اؤنونده، مبهوت
آی یامـان گوْنلـرده کؤنول یوْلـــداشیم
ایندی بس هــارداسان اَلیمـدن گَل توُت

تبریـزین داریسقـال کوْچه‌لـــرینده
سنله آخـدیغیمیز اوْ گوْنلـر هـــــاردا؟
آزاد قوشـلار کیمـی اوُچدوغوم ایل‌لر
چـورویوب ایتدیلـر اسگـــــی مزاردا

داها اوْرَگیمـــــی سوْیـوق آپـارمیش
اوُمـودوم چیلپاقـــدی، دیلَک‌لـر ناساز
تَکـی، کـی باشیمـــدان آغرینی آلسین
آخسایـا-آخسایـا، یوْللانـــان بو یاز

عراق، تکریت- اَسیرلر دوستاغی- ۱۳۷۸

منه قیلیش چکسه قیش، نئیلـه یجـک

بیتیب بوْی آتسامدا، داش –قوُم ایچینده
یالنـیز بیـر اَسیم‌لـه اوْرَگیـم خـوْشدور
سؤزوم بـوْغـولسادا حلقـــوم ایچینـده
بـوُ توُتقـون سسیم‌له اوْرَگیم خوْشدور

ظـوْلمت گئجه‌لــــرده بیر اوُلدوز منه
گــوْنش دادی وئـرر آی دادی وئـــرر
قیشین شاختـاسیندا بیر قـــار چیچـگی
طبعیمــــی جوْشدورار، منی دیندیـرر

بارماقـلار سایـیجا کـؤنـول سیرداشیم
واریمسـا هـر بیـری بیر عـالمیم‌دیـــر
دنیانـــــــی بـؤلسه‌لـر نـه یئتر منه
بـوُ جـاه جـلال ایلـه، دا نـه غمیـم‌دیر

آزادلیـق سئوگیسـی یاشادار منـــی
بوُ دار– توْز– تورپاقلی، باغلی، کوْچه‌ده
صابـاحین عشقـی‌لـه گـَزیـرم اَسریـک
بوُ باغـری یارالی، داغلــــی کوْچه‌ده

پیالـه منله‌دیـــــر تـوُتولسا اوٚره ک

موغان[1] دایاغیمدیر پوسگورسون کوٚلَک

پاشانیـن کـؤنلونده سولمـازدیـر باهار

منـه قیلیش چـکسه قیش نئیله‌یَجـــک

تبریز، ۱۳۸۲-جی ایلین سون گوٚنـو

....

۱-موغـان: بؤیـوک شاعیر و منیـم دیَرلی دوْستـوم محمدعلـی نهاوندی جنابلاریـنین تخلّصو

دؤیونـور اوٚرَگیــم ...

بئش گؤنلوک حیاتی چوْخ گؤروب منه
دؤیونـور اوٚرَگیـــــم یامـان دؤیـونور
بیـر کـؤیرک سئگاهین پرده لــــــرینده
سازیـم سیزیلـداییـر، کامــــان دؤیـونور

گـئجه‌لـــــــر اوُزانیر، یـوْلـلار اوُزانیـر
اوُزون بیـر آرزییـا دؤنـوبـدور سَحَــــــر
گـؤیلـــــــره باشیمین تـوْزو قـوْوْزانیـر
کَـدَر، یئنه کَـدَر، یئنه‌ده کَــــــــــدَر

گـؤیده گـوٚوه‌ندیگیم اوُلـــدوزلاریـنـدا
باتمیش نفَس‌لـری بـوُ گـئجه سانکــی.
بیـر یاشیـل کوْلـــــودا آیدیـن گـؤرمَگه
بیـــر آددیـم اوْیانـدا قـوْیور دوُمـان کــی

بیتدیـم شوْرانلیقـدا، داش قوُمـلار ایچره
دائیـم یارالاندیم ایـچـدن، ائشیکــــدن
میلیونـلار تیـکانیـن ایـزدیحـــامینـدا
یامانجـا تـک قالــــدیم یـاشاییشدا من

بؤلـدولـر دنیانین هــــر بیر وارینــــــــــی
منیـــــم قسمتیمه اضطـراب دوٚشــــــدو
کؤنلـــــــوم توُتولاندا سازاوئردی ســؤز
اَللریـــــم تیتره‌دی و میضــراب دوٚشـــدو

بــوْی آتــدیــم دؤورانین فیر تانــاسینــدا
چیـر پیلا- چیــر پیلا یـتـی داشـــــــلارا
دوٚشـــــدوم اَل- آیاقـــدان ائـل قابـاغیندا
بـس کــی سیپر اوْلــدوم آلابــاشــــلارا

ایلغیمـادؤنموشـدورسؤیود کـؤلگه‌ســی
بـوْزارمیش دوٚزلـــــرین چــاییر، چمَنـــی
نــه بوٚلبــــــول نغمه‌ســــی نـه یـازنفَسی
بئله بیــر یـاشاییش یـوْروبــدور منـــــی

تبریز - ۱۳۸۳ پاییز

تاپیشیریـق

اؤلوم گـؤزلـر اؤنـون خلـوت ائتمه‌دیر
یـوْخسا دنیا وار کـن دوُراجـاییـــق بیز
بـوُ بیـر حقیقَـت‌دیـر وارلیـــق باغیـندا
یاشیل بیر توْی – دوٚیون قـوراجاییق بیز

گوٚنده‌لیک یاشامدان بوُسبوٚتون آیری
معیّـــن معنـادا یـاشـا یـاجـاییـــــــق
بـاشقـا بیـر عـالمـــده گـزمه‌یین بیزی
ائـله بــوُ دنـیـادا یـاشـایـاجـاییـــــق

قـوْشولـدوم ان سوْنسوز، بیر یارانیشا
بیـــر گـؤزه اوْکیانا قوْشـولان کیمـی
منـی بـوُراخسازدا اؤلـــــوم قوْینونـا
حیاتـدان دانیشار سازیمیـن سیمـــی

چـال عـاشیق سازینـی مزاریـم اوٚستـه
قـوی گئتسین دنـیـادا هـرنه کَـدَر وار
گـئجه بـوُ حیاتیـــن بیر اوٚزودورسه
اوْ بیـری اوٚزونـده، دوُرو سحَـــر وار

آزادلیق حسرَتـــی قـالسادا گــؤزده
اونـو آلقیشلاییب روُحـوم سئوه‌جک
مین چیچَک‌له بیر گه، قبریمین اوْسته
کؤنلومدن بوی آتار مین الوان چیچَک

آغلاییب، سـارسیلماق؛ یاراشماز بیزه
بـابکین نسلینـی وُوُقـــاردان سـالار
بیلیـــرم، گؤزلردَن دامـــلارلار یاغسا
توْختاخلیق آختـاریب آغریلار آلار

داهـا ییغـیشدیرین بایقوُشـلار سسین
اؤزونه کؤک سالمیش ییغینجاقلاردان
بیـری اؤلنـده ده دوْغـولان کیمـــــی
بیـــرلیگه یؤنـه‌لسین سئـوینسین انسـان

قـالـدیـرین یادیمـــــلا دؤنه به دؤنه
گـوْن اوْزو گـؤرمه‌ین پیالـه‌لـــــری
اوْروح آدلانیلمیش **پاشا**نه بیـلیـــم
سـیخیلار حیسّ ائتسه بو نالـه‌لـــری؟

تبریز – گئجه ساعات اوچ – ۱۳۸۳/۱۲/۱۲

بؤیـوک شاعیر موغـان دوستوما

زیـروه‌دن‌ائنیـــرسن کـؤ کسونده کؤیرک
بیر اوٚرَک، یام- یاشیل، بیر دوُیغو، اَسرَک
بیزیـم ییغینجا یا باغیشـلاییرســـــان
شعـردن، شعـوردان، بیر عالـم چیچَـک

شعـرینیـن دنیاسـی مـــــاوی بیـر دنیـز
پـارلاق اوُلـدوزوسان بــــــو آسیمانین
آچیـق شعـورونو دوْلـدورمـاق اوٚچـون
چیخـاردا دایـازدی قابــــــــی زامـانین

شعـریـن گئجه‌لـری دارا چکـــــرکـن
قـارانلیق یوْلـونو توُتـوب گئـده‌جـــک
نـوُرلـو آیه‌لـــرین بیلیــــک اَکنده
دوٚشونجـن آچاجـاق ائـل ایچــره اَتک

گـوٚنش‌سن یـو کسَلمیش نـورپینارینـدان
قـاماشسین گــــؤزلـری یـاراسالاریـن
سن بوْیـلان باهـــارین اوُجالاریندان
عؤمـرونـه قـوْر الَـه شاختانیـن قاریــــن

شعـــر بـاغـچاسی نین قیزیـل قاپـی سیـن
آچـدین اوزومـوزه آی یـاشیل **موغـان**
کوْمـامـــی قـوُرانـدان سنین دوٌزونـده
باغـلادی یـوْل نه چـن، نه آغیـر دومـان

سنین اوٌرَ گینله اوجــــا ساوالان
بـاشینـی قـالـدیــــــردی ابَـدیـّته
چیخـارتدین گـوندوزه عشقـی معنانــی
الهـامین نـور ساچــــــدی بَشـریّته

بیـر گـوٌن دوٌشونجــک یاتانـلار بیزی
شعـــور عـالمینده شوُر قوْپـاجاقدیـر
صفـا[1]لـی یـوردونـدا، **اوْیـاق**[2] قَهرَمـــان
پـاشا اوْلاجــــاقدیر، آت چاپـاجـاقدیر

زیروه‌دن ائنیرسن کـؤکسونده، کـؤیرَک
بیر اوٌرَک، یام-یاشیل، بیر دویغو، اَسرک
بیزیــــم ییغینجـایا باغیشلاییرسان
شعیـردن شعـوردان، بیر عالــم چیچَک

تبریز-۱۳۸۳

۱- صفـا: مجید. تیموری فر موسیقی شناس و شاعر دوْستوم
۲- اوْیاق: یازار و شاعر دوْستوم احد فرهمندی

ترور‌یستلــر

[دنیانین هر بیر یئریـنده فاجعه‌لر یارادان آلچاق تروریـست‌لره]

هانســـی بیر تانرینین ائلچیسی دیرلر
راحاتجـا باش کسیب دری سوْیانلار
سوُچسوز انسانـــلارین اوْرَکلرینده
تهلـوکه‌اَکنلـــــر، کَـدَریایانـلار

یاشیل تـارلالاری اوْدا چکنلـــــر
نئجـه اؤزلـــرینی انسان سانیـرلار؟
اوْنـلار بـوُ حیاتیـــن فـلسفه‌سینـــی
نئجـه دوْشونورلــر، نئجه قـانیرلار؟

انسانلیق حـــؤرمتین ساخلامایانلار
کـوْردولار گـزیرلر قوُرو ظوْلمتده
آییلسا قــایالار، آییلسا داشـــــلار
یـوُخـــودان آییـــــــلار بشَریّتـده

وارلیقـدان اوُسانیـر دوْشونجـه‌لـی‌لر
دنیانیــن داریسقـــال کوْچه‌لـرینده
هئـچ ده وارلیغیمـــا گــووه‌نَنمیرم
یـاشـامین عئیبه‌جــــر مئشه‌لـرینده

تبریز – ۸۳/۶/۱۲

آغـلادین قوینومـدا

آغـلادین قـوینومدا، ایستـی داملالار
تـؤکولـــــــدو سینه‌مین کؤزمکلرینه
بیلمه‌دین کؤنلومدن نه‌لر کئچدی یار
تیکیلدیــــــم ایسلانمیش بَکلرینه

زوٚلال گوز گوٚلرده گؤروندوم پوزقون
پاییز کوٚلگینده چیناریم کیمــــــی
گنجلیگیـــم دوُمانـا، سازاغــا دوٚشدو
بیر قیش گـؤرَنمه‌دیم باهاریم کیمی

چوْخ دئدیم کوٚلکلی آجیدان چیخیم
گـوٚنشین قـوْینونا آتیــــــم اؤزومـو
اَمیــم حیات سوُیـون دوْداقـلاریندان
ایستـی قوُجـاقیندا آچیـم گـؤزومـــو

باش قوْیوم کؤکسونه کؤرپه‌لر کیمی
شیریـن رؤیالارلا، یوُخلاییم –اوُیوم
کئچمیش آجی‌لاری اوُنودوم آنجاق
اوٚرَکـدن آغرینی آجینـــی یـویـوم

آنجاق ترسه اَسن قارا کوٚلکلر
سارالتدی باغچادا چیچَکلریمی
آغلا سئو گیلیم قوْی ایستی داملالار
قابیقدان چیخارتسین کؤزمکلریمی

زنـگ آچدیـن

زنگ آچدین، خیالدان یوُموشاق سَسین
یاییلـدی روُحـومـون دوزنگـاهینـــــدا
عشقیمیـــن یولونا سو سپـن سئوگــی
جــانلاندی سازیمین شور، سئگاهینـدا

زَنگیـن چاغـلاریما قـایتـاریب اوْ سَس
مـاوی رؤیـالاردا اوُزدورور اینـــــدی
الهـــامیـن گـوُللَنمیش بـو داغـلارینـا
منه شعر اینجی سـی دوُزدورور ایندی

سنــــــــی طبیعتیـن سئحیـرلـی اَلــی
خیـال ایپگینــــــدن اینجه یـاراتمیش
بایـاض بَنیزینده اوْ قـــــــارا خـالین
یـاشیل یـارانیشدا اَن غـریب بیـر ایش

گــؤزلسن، کامـالین اوْنـداندا گــؤزل
هانســی بیر پینارین سوُیون ایچمیسن؟
سئوگی قیتلیغیندا، پاییز چــــاغیندا
یـازا سویـکَنمیسن! یایا کئچمیســـــن

آمانـدی گیزلـی گـز گـــؤزدَیرسنـه
سَسیـنی دوُیماسیــن هر یوْلـدان اؤتن
اوْسوْنسوز گـؤزللیک باغینــا گـؤروم
دوْشمه‌سین نه خزان، نه دومان، نه چن

تبریز- ۸۴/۱۱/۱۲

گیـلایه

اؤز گه هئچ، دوْستومدا چپرلر چکیر
جـانیم تَـک سئودیگیـم آزادلیغیمـا
ریّانـی پیسله‌یـن ریّالـی گزیـــــر
اوْد ووُرور بـوُ پوزقـون آبـادلیغیمـا

کیمـه آرخــــالانیم کیمه گـوْوَنیم
سئو گـــی قیتلیغینـدا یـار قیتلیغینـدا
تیکانسیز بیر چیچَک هایاندان دَریم
باهـار قیتلیغینـدا، بـار قیتلیغینـــــدا

سنده هئی سئو گیدن دانیشدین آنجاق
هـوه‌ســی یئتیردیـن کـؤنـول تاغیندا
بیر تیکـان چکسَنده یـارالاریمـــدان
میـن بیـر آلاغ اَکـدین اوْمود بـاغیندا

چیـخیب بوُندان بئله اوُجــا داغلارا
دردی قــــایالارلا بؤلـه‌جه‌یم من
صداقت آختارسام، کؤنلـومه دؤنوب
قـاینار بولاقـلارلا گـوْله‌جه‌یـم من

گئدین آی گوٚنده بیر دوْنا گیرنلر
نه سیز منی سئوین نه‌ده من سیزی
سیزین نه دردیزه دَیه‌جک آرتیق
بیربات - بات دریزی، تیکان دریزی

تبریز - ۸۱/۱۲/۱۴

یاشا آی آزادلیق، یـاشا آی وطـن

چینـارلار، چیگین لـــر اوٌستونـده گئدیـر
یئنه قــان آغــلاییر قـرنفیل چنـــــده
قیزیـل گـوٌل دوٌنوخـور، نرگیـز سارالیـر
آیاقـلار آلتینـدا، شئهلـــــی چمنـده

بنـووشه هلـه‌ده بـوْینونو بـــــوُرموش
لالـه یـاپـراق -یاپـــــراق، وئـریلیر یئلـه
آخ! بیر بـاخ کـوٌچه‌یه، سـوْزالمیش دوٌزه
داشـلار، دمیـرلـــــــرده سوُسـورلار هله

اؤزوگـورلوک یاشامیـن ایلکین تـؤحفه‌سی
نَدندیـر بئله‌ســـــی گـئدیـر تـالانا
بـوُ نئجه قـوُرقـودور، نئجه اوْیونـــــدور
حقیقَت بـوْینونـو اَیسین یـــــــالانا

قـوْیماییـن پـوْزولسون بوُ گـوٌلشَن بوُ یـاز
دوْنمـاسین دوْداغـی قوْنچـانین غـــم‌دن
عاشیقـلار دئسین لـــــر اَللـرینده ساز
یاشا آی آزادلیـــــق، یـاشا آی وطـن

تبریــز

بیر سحَـر آییلیب گـؤردوک کـی یوْخسان

«شاعر دوْستوم رضا غفـّاری‌نین اؤلـوم مناسبتیله»

بیر سحَر آییلیب گؤردوک کی یوْخسان
گیزلی قـارالتـی تـک سمیرسیز گئتدین
وُوُقـارلی داغ کیمـی بوُرونـوب چنه
دوُمانـلار ایچینده گـؤزلـردن ایتدین

حسرت باغچـاسینداان قـارا چیچک‌لـر
ییغیـریق یانارکـن هـــر آخشام سَحَر
دالینجـا بوْیـلانیب آغـلاییریـق بیـز
بـوْغـازدا هیچقیرتـی اوُرَکـده کَـدَر

سنــــی قیش قـاتـاری آییـردی بیـزدن
باهـارین حسرتـــی گـؤزلرده قـالـدی
هلـه نئیله‌میشدیـک یاشـــام بوْیـونـدا
سوْزالـدی آرزیـلار سؤزلـرده قالـدی

اؤلـــوم سنی بیـزدن نـه‌دن تئز آلــدی
گــوُنشین اوُزونه باخـــا بیلمـه‌دیـــک

اؤز گورلوک حسرتی گؤزونده قالدی
قانقاللار ایچیندن چیخا بیلمه‌دیک

پریشان دوْلانیر شانه‌لر سنسیز
مزه‌سی قالماییب پیمانه‌لرین
داها نه فایداسی آچیلسا بیر گوْن
باغلی قاپیلاری میخانه‌لرین

بو آجی بیر یوُخو قارا خیالمی؟
یا دوْغرو بیر اؤلوم حقیقت‌می‌دیر
بوُلوتلار ایچیندن چیخیب گل گیلن
رضا! بو آیریلیق نه صحبت‌می‌دیر؟

اوْرَگین هیجرانا دؤزومو یوْخدور
خیالیم آجینی آجییا قاتیر
یالنیز آیدین یانمیر نیگار آغلامیر
بوتون یار یوْلداشین کَدَره باتیر

یوْلونو گؤزله‌ییر **نجفی**[1]، **پاشا**
شاهین[2] جیغیرلاری ایزله‌ییر هله
سهندین گؤزونون یاشینا باخما
قاییت ییغوامیزا گل گوْله-گوْله

تبریز-۸۱/۱۰/۱

۱-نجفی: شاعیر دوْستوم حسین نجفی(شادی)
۲-شاهین: شاعیر دوْستوم عباس سهرابی (شاهین)

غزللر

نازلـی جانـانه

نه حـالت اوْز وئریب بیلمـم گـوْل اوْزلـو نازلــی جانانه
کـی بیر آن التفـات ائتمـز منیــــــم تـک بیر پـریشانه

بـو گئن دنیـا فـراغیندا منیم چـوْن باغلـــی دوُستاقـدیر
نه حــاصل قیس تـک هجــــــرینده اؤز قـوْیسام بیابانه

گئدر کن سن قاریشمیش سیملـری سازین اوْرَکده غم
اوْجاق یاندیرمیش آنجاق جاندا یوْخ تاب گلسین افغانه

قـارا قیش گؤر نه توُفانلار قوْپار تمیش دوْزده؛ داغلاردا
یایلمیشدیــــر بوُ پـوْزقونلـوق هـاوآسی ایندی هـر یانه

منـی مین بیر سوال قـارشیندا حیـران قویموش ای دلبـر
سنی مندن سوْران باغــــدا سوْزالمیش لالـه، ریحـانـه

گـوْنش تک شاخمـاسایدی باشیمین اوْستونده امیدیـم
زامــان میـن رخنه سالمیشدی اینــان بوُ ناتـــوان جـانه

وصالین کـی بیزه قسمت دئیلمیش بـی وفـا بــــاری
گلیب رؤیـامدا گوْللن؛ گـــز، دولان ساللانه– ساللانه

سوٚزور تـن کـوُزه‌سیندن **نـادر**ین جانـی فـراغیـندا
الا ای لبلـری آبِ بقـا سوْن قـوْی بـو هجـــرانه

تبریز-۱۳۶

یئرسیز آخان گرک‌لر

وؙرا- وؙرا یاشام بوْیو تَپیک دایاز دیلک‌لره
آلدانمادیم، یاللانمادیم، اوٚزدن ایراق کؤپک‌لره

دنیادا چوْخ یالقیزلادیم، داغا- داشا شوؙراه سالدیم
اوٚز گتیردیم کپَنَک تک قیزیل یاناق چیچک‌لره

توفان قوْپدو اَینمه‌دی چینارلارین قوْل بوؙداغین
یازیقلیغیم گلیر چؤلده تک- تک بیتن چیچَک‌لره

یای اوْرتاسی شاختا دوٚشدو سوْیوق چالدی اللریمی
شپه - شپه، توؙشلانارکن یئرسیز اَسَن کوٚلَک‌لره

آی چیخارکن گوٚنوم باتدی اوْ گوٚندن کی زیرپی چوْبان
اؤز قاطیرین سایمازیانا قامچیلادی فلک‌لره

هر زامان کی بیر شارلاتان لوْوغالادی یالان-پالان
یازیق بابام تئز آلداندی بوْیون اَیدی کلَک‌لره

یاشیل جینان بوْللو چاخیر؛ هئرپئر قانماز بوْینو یوْغون.
آرتیق کؤنلوم نئجه یانماز اختیارسیز ملَک‌لره

بوْشلا **پاشا** آنان آندی قالدیر گؤیه پیاله‌نی
آلوْوٛ سالاق اوٚرَک‌لرده یئرسیز آخان گَرَک‌لره

هارای- هارای

هارای- هارای نئجه چوخ چکدی ملّت‌ین یوخوسو
هله اوْیاقلاریدا موٚر گوٚلور اوُیور چوْخوسو

یئرینده دامدا باجا قوْرخودا اوُشاقلاریمیز
و اونلارین باشی اوٚسته همیشه بیر خوُخوسو

اوُزاتدی قورشاغینی گؤی باخیب ماراقلاندیق
نه فایدا قالدی یاریمچیق اوْنون گؤزل توْخوسو

یئنه دؤیور باشینا ائل- اوْبام یاد آغری‌لارا
مین ایلدی گیرمانا دؤنموش وئریر بو اوْخ یئری، سو

اوْ آغریلار کی سپیلمیش بوُ گوٚلشنین اوٚزونه
داها نه گوٚل گؤرونر بیر ده، نه اوْنون قوْخوسو

بیچیلدی قامتینه **نادر**ین قارا گوٚنلر
سئوینجی غصّه‌یه چئوریلدی نالـه‌یه اوْخوسو

هارای -هارای نئجه چوخ چکدی ملّت‌ین یوُخوسو
هله اوْیاقلاریدا موٚر گوٚلور اوُیور چوْخوسو

ترجیع‌بند، ترکیب‌بندلر، مثنوی

ترجیع‌بند

گَتیر تئللی سازی

کؤچدو قوُرو سازاق، داغیلدی کوٚلَک
صفالی‌دیر یایلاق، خوْشدور گوٚل - چیچَک
گتیر تئللی سازی کؤکله‌ییب چالاق
ساقی‌نین اَلیندن بیر بارداق آلاق
چیچَک‌لنسین آرزی، بو شیرین ایستَک
بلکه یاز دوْلوسو گؤز گوٚله بیلدی

یاشاییش باش - باشا گؤزل‌دیر بوُردا
کؤکسومه آغنایان غزَل‌دیر بوُردا
هر نه‌یه باخیرام گؤزللیک داشیر
سئوگی‌دیر عشق‌دیر منیم‌له یاشیر
گتیرین جاملاری توختاسین اوٚرَک
بلکه یاز دوْلوسو گؤز گوٚله بیلدی

باهار خالچاسینی یئره سریب‌دیر
دیلَک یاماجلاردا پؤهره وئریب‌دیر
گوٚل‌لر یاناغیندا قیمیلدیر اؤپوش
طبیعَت طبعیمه اؤیرَدیر گوٚلوش

میـن نــازلا یـاز آچیـر اۆزوندن اؤرپک
بلـکه یــاز دوْلوسو گـــؤز گۆلـه بیلدی

کؤچدو قـوُرو سازاق، داغیلـدی کـۆلَک
یایلاق صفالیدیر، خوْشدور گۆل چیچَک
گتیر تئللـی سازی کـؤ کله یـیب چـــالاق
ساقـــی نین اَلیـندن بیــر بـارداق آلاق
چیچَـک لنسین آرزی، بـو شیرین ایستَک
بلـکه یـاز دوْلـوسو گـــؤز گـۆله بیلدی

آق بولاق یایلاغی – ۱۳۷۱

ترکیب‌بندلـر

دوُزاق

غریب دوُزاغـا دوٛشدوک؛ ایچ، ائشیکدن تالاندیق
گـورلو آخـار چـاییدیق گـؤلجو کلـرده دایانـدیق
هـر کیمسه نه سؤیلـه‌دی گـؤزو باغلـی ایناندیـق
جهـالتیـن اوْوسارین بـوْینومـوزا سالـدیـلار
کیملیگیمیـز کـوٛل اوْلـدو واریمیـزی چالـدیـلار

آلچـاق کیمسه‌لـر آغـا، آغـالیـق مَیـراق اوْلـدو
انسانلیغیـن کؤهلنـی داشلیقـلاردا یـوْرولـدو
سئوینـج باتلاغـا دوٛشدو مـاتمسرا قـوُرولـدو
آهیمیـز دوُمان اوْلدو گـؤیلـردن اسکیلمـه‌دی
قـاراقیش چکیلمـه‌دی اوٛزوموز بیـر گـوٛلمه‌دی

قوْتور کئچـی سوُ ایچیر بوُلاغین لاپ گـؤزوندن
مارللار قـاچاق دوٛشوب موُغـانین گؤی دوٛزوندن
بیـر نفـرین غیـرتین گـؤرنمـزسن یـوٛزونـدن
هـانـی قـاپینـی آچـان بیـرجـه آن اوٛزومـوزه
بـؤیله یـازیق قـالاردیق گـوٛونسه‌یدیـک اؤزمـوزه
بـورادا تـرسه اسیـر دئمـک همیشـه یئللـر

بیزلره یول گؤستریر کیرلنمیش اؤزگه اللر
بوش آرزولار یاتاغی اولوب دردلی کؤنوللر
بلکه بیری تاپیلدی قورتاردی بیزی داردان
اؤزگورلوک قولون آچدی قوجاقلادی بیر زامان

من سنی گؤزلهمهدن آلیشدی یاندی وطن
سن منه سؤیلهییرسن: سوسوب دایاندین ندن
ییخدی ائومیزی آرتیق همیشه کی بوسن – من
بئلهلیکله اؤزگورلوک اوزلره گولمهیجک
ال چکمهیجک بیزدن قاراقیش آجی کولک

تبریز – ۱۳۹۲

دؤنیا هئـچ کیمیـن

«رحمتلی محمَد آرازین بو عنوانلی شعرینه نظیره»

اوْدا بیـر گـوٚن بیر گئجه یدی اله دوٚشمَزین
ساچـلارینـی اوْخشاییـردی اسیملـر سرین
چئـوره‌میـزه گـوٚل سَپیردی نغمه‌لـر حزین
دنیـا سنین دنیـا منیـــم دنیـا هئـچ کیمیـن

اؤز گورلویه حسرت قالان جاهانا گؤلدوک
چیچک‌لـری یارالایـان تیکانا گـؤلـدوک
اوٚرَک‌لــرده ایرینله‌ین گـوٚمانا گوٚلدوک
دنیا سنین دنیـا منیـم دنیـا هئـــچ کیمین

عؤمرو – گوٚنـو آجیلاتـدیق یارینا گـــوْرا
دیری ایکن دالان ووُردوق قـارانلیق گوْرا
زوْر گوٚنونده کیمدیر حالین سوْرمویا–سوْرا
دنیـا سنین دنیـا منیـــم دنیا هئچ کیـمین

بیتمه‌سه ده قــارا گـوٚنون بیزلـه عینــادی
تامسیلینیـر آغـزیمیزدا سئوگـــی‌نین دادی

نَیه دَیـر بـو گر کسیز اوْلــدو -اوْلمــادی
دنیا سنین دنیـا منیــم دنیا هئـــچ کیمین

ساقی منــی کــدر ییخیر بارداغـا بیر باخ
اوْرَک دوْلـو آلازلانان بـوُ داغا بیر بـاخ
عؤمروموزو بیچیب تؤکَن اوْراغا بیر باخ
دنیا سنیـن دنیا منیــم دنیـا هئـــچ کیمین

تبریز-۱۳۸۳/۳/۲۳

مثنوی

جبهه![1]

گؤز گؤردو کجه باییر بیر چؤل قوُروموش کوْللار
سعادت‌دن اوُزاقلاشان عئیبه‌جر یوْللار

تپه‌لرین بره‌لری قاپ قارا یانمیش
داغ داشلاری کَسسَک‌لری قانا بوْیانمیش

ایلانلارین یاتاجاغی شپه‌لی قوُملار....
سئوگی، سولار-دوُیغو، دوْنار-گوٚلوش‌لر شوملار

سوْزالدیقجا انسانلارین آرزی باغلاری
آغیراؤتر عؤمورلرین آجی چاغلاری

بوُ باتلاقدا اوٚمودلردیر دیری قوُیلانار
عزرائیل ده هر طرفدن باخیب بوْیلانار

تاپیشیریبدیر قوُزولارین قوُردا قوْیونلار
گؤر نئیله‌ییر ایندی بوُردا الوان اوْیونلار

۱-عراقلی اسیر سرگرد محمدله تهراندا آرتشین مریض خاناسیندا بیر اوتاقدا معالجه اولونوردوق. اوندان سوردوم سیز جبهه‌نی، دؤیوشو نئجه دؤشونورسوز. بیر جاوابلار وئردی کی ایش بو شعری یاراتماغا چکدی.

جهنّمده قیزیشمیشدیر، جنّت بازاری
هرطرفی بوُروموشدور دردی، آزاری

قیزیل آچار پایلایانلار ساده کس‌لره
باش قاتیبلار عاقلا سیغماز بوْش هوس‌لره

قتلگاها دؤنموش اوْزلر قیبله آختاریر
تک بیر، بیردن مین‌لر جانی بیردن قوُرتاریر

قارغیش اوْلسون خالقی قیشا هایلایانلارا
اؤلن‌لره، نشوه، نیشان پایلایانلارا

باش قاتیبلار، یالان - پالان شورلا شعارلا
پیشیک کیمی اوْینابیرلار خسته شیکارلا

جوْما - جوْما، بوُردا سؤنن حیاتین شامی
اوْردا جیما.. ایله کئچیر جوُما آخشامی

گؤز گؤردو کجه باییر بیر دوْز قوُروموش کوْللار
سعادت‌دن اوُزاقلاشان عئیبه‌جر یوْللار

يئنی لــر

آی اؤزگورلوک

دان اوُلدوزو، آسلانانلدا
سنین ایـپَک تئل‌لریندن
گئجه‌میزیـن
سوْن بیر چاغی اولاجاقدیر
گوٚنـش
باهار، اوْیلاغیندا
یـاپیشارکن اَللـریـندن
پوْزولاجاق
قارانلیقین بوُر-بوُساطی
یئر اوٚزوندن همیشه‌لیک
اَن توُتقون بیر اوٚرَیه ده
سئوینج ایله، سئوگی نوُرو
دوْلاجاقـدیر
کوچـه‌میزدن، اؤتن اَن خـول قوُش قوْوان دا
دوٚشونه‌جـک، سنی او گوٚن
آی اؤز گـورلوک

تبریـز، گئجه یاریسی-۸۳/۱/۱۳

سئـوینیــــــــرم،

یـاشاییــــــــرام

غم شله‌سین دارمـاداغین جیغیـرلاردا
چـکه–چـکه
شوْران چاغدا، داغدا–باغدا
ایستَک دَنین اَکه–اَکه
گئجه‌لـری گئجه‌لرله دویونله‌شن گؤزلریـمدن
اورَگیمین آجیـلارین
تؤکه–تؤکـه
سئوینیــــرم یاشاییــــرام!

***

قـوُش قوْوانـلار آراسیندا
بوْش بوْغازلار دنیاسیندا
یانـا–یانا، دوْلا–دوْلا
مین یانیتسیز سوْرغـولارین
قـارشیسیندا دونا–دونا
سولا– سولا
سئوینیــــرم یاشاییـــــرام!

***

گوٚنلـر اوْلـور
حتّی چـاخیر شؤله‌نیـنده

اَن قوندارما آلقیشلاردان
بوْغـولـورام
هاندان اوْلـور بیردن یامان گـوٚوَندیـگیم
یوْلـداشلارین اَللـرینده
اوْغـولورام
داشدان آغیـر، هوشدان فاغیر
کسسَکلـرین آراسیندا
هئی اؤلـورم، دوْغولورام
سئوینیـــرم یاشاییـــرام!
***
نئیلیم آنجاق:
بئش اون یاخشی - یامان - قـانان، تاپیلیـرسا...
خام یاشامین آخیمیندا
هـردن بیر آن یارانیرسا
یاشاماقچیـن، اؤزو یاخشـی بهانه‌دیـر
بو سئوینجین قیتلیغیندا
یوْلـدان اؤتـن بیر غریبین
اوْخـودوغو باش اَتک‌سیز بایاتـی دا
اوٚرَک آچـان ترانه‌دیـر
نئیله‌مک کـی
گـؤزلریمه
گوٚلـور ایـسه بیـر تئل چیچَـک
اؤزو یازدان نشانه‌دیر
سئوینیـــرم !!!!
سئوینیـــرم یاشاییـــــرام!
***
تبریـز-۱۳۸۳

آلــدات سن اؤزونـو

سؤیکه یین داغارجیق چَلیگین چوٚروک
اوُچـوروم اوٚستونـده دایانیب سرخوْش
آلــدات سن اؤزونـو یـالان‌هـای کوٚیلـه
سـازینـی قـوُربـاغــالار سسینه کـؤکـله

یـوُم گـؤزون گـوٚنشه یـاراسا کیمـی
ظـوٚلمت گـئجـه‌لـرده چیـرمـا سسینـی
دانیب وارلیغینی، سَحـــــریـن پیسلـه
حیـــات بـاغیشـلایـــان دان نَفَسینـــــی

بـاخیشیندان یامـان؛ فیکـریـن اپریمیش
سن گئت اوْهـامـلارلا اؤزونـو آلـدات
سؤیکـن قوْووخلانمیش بوْش خیاللارا
سان کــی! ابـدی‌دیـر بـو قـوُرقو بوُساط

انسانـلار یــوْل آچمیش کهــکشانـلارا
سـن هلـه گـزیـرسن اسـکـی یـوْللاری
قـــارا جهـــالتیـن کـــــاروانینـدا
یوٚکون آجـی بات‌بات تیکان کوْللاری

کچیک لپه‌لرین دالینجا گلیر
هوٚندور سارایلاری داغیدان توفان
بئله قالمایاجاق اینان بوُقار -قیش
بوُ شاختا بوُ سازاق بوُ چن بوُ دوُمان

سؤیکه‌یین داغارجیق چَلیگین چوٚروک
اوُچوروم اوٚستونده دایانیب سرخوْش
آلدات سن اؤزونو یالان های کوٚیله
سازین قوْرباغالار سسینه کؤکله

تبریز- ۷۹/۴/۱۸

کـؤچـدوم

«حیاتینی چـوخْ تئز ایتیـرن سالمـه یه»

کـؤ چـدوم صوْنا کیمی یاز قـوُجـاقینداان
سئو گی باغچاسینداان درمه میش بیر گوُل
آنجـــاق وارلیـق بوْیـو یـاشایـا جایـام
منیم چـــون دؤیونسه بیر نئچه کــؤنول

تبریـز- ۱۳۸۵/۱/۱

سازیـــم سوسدو

سازیـــــم سوُسدو
قـارا اَللر سیندیردیـلار
اوْنـو موُغـان دوٚزلرینده
سیـرلی سؤزلـو تـاختالاری
کوٚلـه دؤنـدو
ایبلیس قوُران تونقـاللاریـن کؤزلرینده
سازیم سوُسدو
طراوْتلی یازیـــم سوُسدو
پرده، پـرده گیزیم سوُسدو
...یادی قالـدی
گئجه‌لـری سَحَره‌دَک، دردلـه‌شردیـک
کَـدَر جانا گــوٚج سالاندا
بیرلـه‌شردیـک
ائل غمینـدن سؤز آچـاردیـق
محبّتیـن اوْج، بوُجـاقسیز عالمینده، گـؤز آچـاردیـق
اوْد تـؤکردی کَدَریـمه تئللـریندن
سوْ سَپَردی آلازلانیب یانانـدا من

دوبئیتی‌لـه
«اوٚرَگیمـده مین دردیـم وار
بیر آشکارا دئیَنمیرم
منیـم ایشیم حاققینانـدیر
ظولمکـارادئیَنمیـــرم»[1]
سؤیله‌یردیـک
کـوْر اوْغلو یلا
اوُزون، اوُزون، جیغیرلاردا بیـر گئدَردیـک
دیلغَـم ایـله
حقیقَت‌دن سؤز آچـاردیق
اَن قـارانلیق گئجه‌لرده نـور ساچاردیـق...
ایـندی داهـــا
هر بیر یاندان آجی-آجـی کَدَر یاغیر
گئجه‌لریـــم، گئجه‌لرلـه
دوٚیون دوٚشور، آغیر-آغیر
گـــؤز اؤنونده دوُران، آشار داشاردا اؤز رنگیـن آتمیش
سانکی عالم غمه باتمیش
سازیـم سوُسدو
قـارا اللـــر سیندیردیلار
اوْنــو موُغـان دوٚزلریـنده
سیـرلی سؤزلـو تـاختالاری
کوٚله دؤنـــدو
ایبلیس قوُران تونقالـلارین کئوزلـــریـنده

تبریـز – ۱۳۵۸

---

۱ – میکاییل آزافلی

بیر خاطیـــره

او گـوٚن گـوٚنش بوداقـلارا
ساچاق- ساچـــاق پای وئریردی
صبحون سسسیز، بیر چاغییدی
آخـار سویون نغمه‌سینه
قـارانقوشلار های وئریردی
منیـم گوٚلـوم
گـؤزل مـارال
چایا دوغرو یونه‌لیردی
اَسر ک اَسیم، خومارلیـغین اؤرپگینـــی
آییرارکن گوٚل اوزوندن
پایلاییردی ساچـلارینیـن رایحـه‌سین چیچَک‌لـره
قـارا گـؤزلر سوزولدوکجه
قور سالیــــــردی اوٚرَک‌لره
سینه‌سینی آغ بولود تک
آچمیش‌ایدی گــــوٚن قارشیندا
منیــم گـؤزوم، اوندا
اونون، گـؤزو سویون آخیشیندا

دنیالارجـا، سؤز واریـدی
رازلی، نازلی باخیشیندا
***
سو وورانـدا آی اوزونه
دوداغیندان میرواریـلار جالانیـردی
آی بنیـزی گـؤروننده
دئییردین به
یاغیشلیـقدان سونرا گـوٚنش بویلانیـبدی
قـــارا گؤزلر سوزولنده
سسسیز نغمه یـاییلیـردی
***
گوٚنلـر اؤتدو یئل‌لر کیـمی
آیریلیقدا بیز یاشاتـدیق عشقیمیزی یـانا- یـانا
آرامیزدا مین بیر داغی گـؤره- گـؤره ....، قانا- قانا
***
بو گـوٚن داهـا سنسیز منیـم سحَریـمده
نه صفا وار
نه ده اوٚرَک یـاراسینا باشقا شفا
چوخداندیر کـــی
قیزیـل گوٚنش
نور پایلامیر قـایالارا
قـــارانقوشلار
اوچوب قونمور قول- بوداغسیز

قورو- قوجا، آغاجلارا
هاردا قالدین آی انصافسیز، سؤیله هـاردا!
هـاردا ! .... هاردا !

گؤیجه‌سلطان کندی-۱۳۵۸/۵/۱۸

شیـدا

«شاعیر دوستوم ادبیـات خادیمـی یحیی شیدایـا»

قوجـا داغسان، هونـدور، اوجا
یـاللاریندان
یوٚزلـر گـؤزه آخیب گلیر
سرین، دوُرو
باغلـی دیـرلار اوٚرَکلـری سئویندیرن
لام، لام آخـان چـایـلار سنه
ان سئویملـی آیـلار سنه
آرخـالانیر گـؤزل گـؤیچک گوٚللر سنه
یـاشیل- یاشیل تئللـر سنه
زیروَن قارلـی
اتَکلـرین یام- یاشیلیق
کؤنلـون اوْجاق
چوْخـدور هله داشییانـلار اوْ یاماجدان
چیچکلری قوجـاق، قوجاق

باشیمیزا گـوٚن دؤینده
اتَگینده حـاللانیریق

چینارلارین کـؤلگه‌سینده
ایسینیریک اوْ اوْجـاقین چئوره‌سینده
آلیشدیقجـا انسان عشقی، وطـن عشقی
اوْرَگینـــده
دیلگیمیـز بـوُدور شئیدا

الینده کی ایتـی قلـم کوتَلمه‌سین
اوْرَگینیز ائـل دردیندن باشقـا بیر درد
هئچ بیلمه‌سین
توخوُنمـاسین آیاقینیز
بوُ دار دوْدوک جیغیـرلاردا داشا، شیدا
سئودیگینجه بــــوُ دوْنیادا
باشی اوُجا یـاشا شیدا

تبریـز–۸۲/۴/۱۱

دوست آختاریب، یـار گـزیـرم

دوْست آختـاریب یار گزیرَم
آددیم، آددیـــــم؛ آغـاج، آغاج
اوْبا- اوْبـا؛ اوْیمـاق- اوْیمــاق
صمیمیّت ایزلـه ییرَم
اوُزاق- اوُزاق
اوُزون- اوُزون یوْلـــلار بوْیو
اوُمودومـون، یوْرولمـایـان کؤهلَنـی‌ایـله
اؤز گـورلـویـون زیـروه‌سیـنه
قوْوزانیــــــرام
یاماج- یامـاج
کـؤ کسومده کـی سارسیلمایـان ارادمله
دوْلانیـرام قاپـی- قاپـی
کوْچه- کـوْچه
اَن قـــارانلیق گئجه‌لردن
گوْندوزلره بوْیـلانیرام
اوُلـدوز- اوُلـدوز
بیر چیچَگــم

چینقیللارین آراسیندا دوشسمـده، تک
وطن عشقـــی، یـار سئوگیسی
یاشاداجاق ساغـلام، اَسرک منلیگیمـی
سالاجایـام
هـربیر کـؤیرک اوٚرَکـده کـؤک
وَ گوٚلهجــک گوٚلـدورهجک حیاتیمـــی
سَحَر بوْیلـو
گؤزلـهدیگیــم
شـن، اؤزگـوٚرلـوک

تبریـز-۱۳۶۴

یامـان سنسیزلـه‌میشم

«سولمـاز قیزیمـا»

سوْلمــــــازیم کـؤرپه‌جیگیـم
یامان سنسیزلـه‌میشم
غوُربتده سندن آیری
یـالنیـز هـر سَحَـر، آخشـام
کَـدَری ایزلـه‌میشم

هارداسان گـل اوْدلا یــــاق
ظوْلمت سارا یـلارینـــی
دنیادان ییغیشدیـراق
هیجـران هـارا یلارینی

باری بیـر گَل یوُخومـا
سیغین قوْینومـا سوْلماز
اوْ ایپـک قوْلـلاریـنـی
بیرجه آن بوْینومــــا سال
قـارانلیـق چیخیب گئتسین
گئجـه‌م اوْلسون صاف آیـاز
صاباحـی بلسیز سوْلمـاز

بیر گئجه یوُخومـــــا گَل
دانیش، شیریـن دیلین‌لـه
اوٚرَگیمین آجیسین
باشیِمین آغـریسینی
توٚکَلت کیچیك الین‌لـه

گئجه‌لـر یوْرقـونویـام
حیاتیمـــا بیرجـه آن
ایشیقلــی سَحَر گتیـر
بوُتـون عـزیزلریمـــدن
منه بیرخبـر گتیـر

اوٚرَگیمه قـوْر دوشمــوش
یانیـرام هر آن گوٚلـوم
دئ هاچـــاق چکیله‌جَك
باشیمیزیـن اوٚستونـدن
بوُ چـن، بوُ دوُمـان، گوٚلـوم

بوُ آغیر گـوٚنلریمین
بیر آنی، ایلـه دؤنموش
اوٚرَگیمین آغـریســـــی
گـؤزومده سئله دؤنموش

سوْلمـــازیم کـؤرپه‌جیگیـم
یـامـــان سنسیزلـه‌میشـم
غوُربتـده سندن آیری
یالنیـز هـر، سَحَــر- آخشام
کَدَری ایـزلـه‌میشم

تهـران- ۱۳۶۵/۴

يۆلومو گـؤزلەمەيين

یۆلومو گـؤزلـەمەیین
آی قوُشا قـوْنچا گـوٚلــوم
بلکه بیراوُجـا دیـوار، سالدی بیزیـم آرایـا
آختارمـادیغیـم، اؤلـوم
ایستەمەدیگیم اؤلــــــوم

آخ! سیزین قـایغی‌نیــزدان
بئزیکـدیم یاشاییشدان
بایـیـر بیـر دوزەنگـاهدا
یالقیـز بیـتَن آغـاج تک
غریبـم، کیمسەسـیزم
سانکـی بـاشیمین اوٚستون
قـارا بوُلوتـلار آلمیش
دوُمانـلارین ایچینده، قـاسیرغالـی دنیـزم
بوْزقیرلار آراسیندا
گـوٚنشسیز پوُسقولاردا
آنـلاریـم تالان اوْلـدو
طالعیمه باخ منیــم

گؤر قیسمَتیم، هارادان
هانسی بیر دالان اوْلدو

دهشتلی گئجه‌لرده
سَحَره‌دک گؤزومه
سوٚرونوب یوُخو گَلمَز
خیالیم بیرجه آندا
آیین، شایین، اوُزانیب
دینجَلمز کی دینجَلمز
اوْرتالیغا آیریلیق اؤتورن دئولردیلر
سارایلاری اوُجالدان، ییخیلان ائولردیلر
یوْلومو گؤزله‌مه‌یین
بلکه اؤلوم آرایا دوٚشدو گله بیلمه‌دیم
عؤمرون قارا قارقاسی
بلکه یئددینجی گؤیه
اوُچدو، گله بیلمه‌دیم
بلکه بیر یانار دمیر
آلووا چکدی منیم باهارسیز حیاتیمی
پوزدو، بوُر بوُساطیمی
***
اوٚزلری قارا اولسوْن
دان دئیه یاشاملارین
شامین سوْندورنلرین

اوُزونو بوُ حیاتیــن
نکیــر ایـله مُنکــره
دوْغرو دؤندَرَنلریـن

قوْردلاریـن یوُوْاسینـا
آغـاج سوْخوب قـودوردان
شیشیردیب قـادسیه سردارینـی!
سالان قان...
تاریـخ بوْیـو بیـر ائلیـن
کیملیگینی، واریـنی
ساتانلار دان آدینا، بوُ یابانجـی کؤپک‌لـر!!
عصیرلـر، دؤنگه‌سینده
بابامیـزیـن ساقیـزیـن
اوْغورلا یان، کلک‌لـــر!!

***

داش الله‌لارا قوْربان
کَسَن بابالاریـمیـن
ائـوْلادلاریـن کسیرلر
یـئریـن تانریـلاریـنیـن
آتیـنیـن قـاباقیـندا
سوْموک‌لر قالانیـرلار
ایـتی‌نیـن قـاباقیـندا
قـارانلیـق دالانلاردا، گِزَنلـر چوْخدور هَله
شیطان آشیـنا قوُرود، اَزَنلر چوْخـدور هَله

یوْلومو گـؤزلەمەییـن
آی قوْشا قوْنچـــا گوٚلوم
بلکه بیراوُجا دیـوار سالـدی بیزیـم آرایا
آختارمادیغیـم، اؤلـوم
ایستەمەدیگیـم اؤلـوم

ایـلام، میمـک- ۱۳۶۶

یوخـو

یوُخومون ویرویغالـی
چوٚروموش، دَربَچه‌سین
توْزتوُتموش داخماسینا
دوٚن گـئجه، ایـکی عزیـز
ایکـــی ایستکلیم گلــدی
اوٚرَگیــم بیرنئچه آن
غــم – غصّه‌دَن، دینجَلـدی

سئوینج ائویمـه دوْلوب
آری تـک پؤهـره وئـردی
سازیمین غوُربتینده
گؤیدن اؤز کامانینـــی
منه شَن زؤهره وئـردی
اوٚرک آچان ماهنیـلار
بوُرودولـر نئچه آن
داخمامیـن هـر بیـر یانیـن
سئویـنج آل بوْیاسیـلا
بــزه‌دی آسمانیـن

...آنجاق! حاییف
بوُ ایکی سئویملی شیلتاق قوْناق
بیر چوْخ دایانمادیلار
بیر آزجا سؤز آچالار
باغچامیزین پریشان سوْزالمیش گوٚل‌لریندن
یاپیشیب بیر، بیرینین
خیرداجا اللریندن
سس‌سیز اوُزاقلاشارکن
یوُخومون داخماسیندان
کؤکسومدَن اوٚرَگیمی
قوپاریپ آپاردیلار

باغداد –الرشید دوستاغی– ۱۳۶۷، یایین اورتاسی

آنـا

آنا اوْرَگیـن داغلـی
شَنلیک یوْللاری باغلی
اوُمودون چـالیخلاییر هیجان دنیزینده
غم پارلاییر گـــؤزونده
باخیشین دَرده باتیر
اوْغلونون حَیطه‌ده‌کی چاییرلانمیش ایزینده
...
اوْ کیچیـک دیبچَکـده‌کی سارالمیش قیزیـل گوْلـه
ساتاشجاق گؤزون کؤنلون
کؤز ایلـه دوْلور آنـا
ایکـــی یاشیل چیچگـین
گـــؤزلَرینین اؤنونده
سارالیب سوْلا– سوْلا
آجـی یوْللارا تیکیب گؤزلری، یانا– یانا... :
(بلکه ایتیگیـم گَلـــدی
اوْرگیم بیر دینجَلـدی)
....

آناجـان!
مَنیمده بوُ غـوُربتیـن
اَن تیکانلی، قو رو دوزه‌نگاهینـدا
غَمَه ایلیـشن کؤنلـوم
شیلتاق اوْشاقلار کیمی
باریشیب کـوسَن کونلـوم
سنی سوْروشور منـدن
یانیتسیز آلیشیرام
نه دئیـیم اوْنا گـــــؤرَن
اوْنـا نه دئییـم گـؤرَن...

عراق، تکریت، اسیرلـر دوستاغـی- ۱۳۶۷

دنیانین غم‌لـری اؤرَگیمده‌دیر

پاییزین بیر آجی آخشامی سنسیز
قاپیسی قیفیللـی هاواسی توُتقون
قفسده کـؤنلومـه سارینیر کَدَر
قانادلاری یانمیش خیالیم داهـا
گِلنمیر باش چکـه قوْجـا تبریـزه
بوُ اوُزون گئجه‌لـــر، قـالین گئجه‌لـــر

آی قوُرشاق ساللامیر، اوُلدوزلار سایمیر
بوُ قاسقاتی، آجـی قـارانلیق نه‌دیـر
بوُ گوْن داهـا آرتیق سنسیزله‌میشم
دوْنیادا نه غــــم وار اوْرَگیمده‌دیـر

عـراق، تکریت، اسیرلـر دوستاغی – ۱۳۶۸

بیر گۆن قاییداجایام

بیر گۆن قاییداجایام
عشقین شن ماهنی‌سین
یاشام باغچالاریندا
اَسرک اوْخویاجایام

اوْ گۆن آیاق آلتیندا
هیجرانین بوُ ساریمتیل،
قوپ – قوُرو یارپاقلاری
اۆزولوب چۆرویه‌جک
ووْصال گیله‌نارینین
بایاض توُمورجوقلاری
باغلاری بوُرویه‌جک

اوْ گۆن، ایستی، میرواری، داملالار اَریدَجک
آجی قیشی دوُرمادان
نوْوروز گۆلو یاللارا
دؤشه‌نه‌جک
توْتَگین سیزیلدادیب خان چوبان

یاشیللاناجاق هر یان
یئره گله‌جکدی جان

سیزده یاشیل ساخلایین
کؤنول‌لر درگاهینی
اوُجالارا اوُجالدین
عشقین چاهار گاهینی

قاباقدادیر شن گوْنلر
هله نئیله‌میشیک کی
عدالتی دوْیونجا
هاچاق دینله‌میشیک کی

گله‌جک خزرینده
کئچه‌جه یین آجیسین، آغریسین یوُیاجاییق
آزادلیقین عشقینه
ماهنی اوْخویاجاییق
«پنجره‌دن داش گلیر
آی بَری باخ، بَری باخ................»

بیر گوْن قاییداجایام
وَ عشقین شن ماهنی‌سین
یاشام باغچالاریندا
اَسریک اوْخویاجایام

عراق، تکریت، اسیرلر دوستاغی– ۱۳۶۹

یالقیزلیـق

بوْزقیر بیرچؤلـده بیتدیم
چینقیللار آراسیندا
ایل‌لـردی کـی بیر داملا
یاغیشین حسرَتینده
شاپالاقــلار یئییرَم
ترسه اَسن یئل‌لــردن

تبریز–۱۳۷۹، پاییز

دَربچـه

غـم توْستوسو قـارالتمیش
اوْرَگیمین، قـوُروملو
توْزتوْرپاقلـی ائوینه
چـارچوُوْاسـی چوْروموش
بیر دَربچـه آچیلیـر
یـالنیز بـوُ دَربچه‌دن
ائویمه ایستی گلیر
گـوْنشدن نور ساچیلیر
بوُ دَربچـه‌دن گئجه
باخاندا گـؤیه، تکجه
اوُلـدوز سوْزوب آی یـانیـــر
بیر عؤمور آزادلیغـا
حسرَت قــالان گؤزلریــم
صاباحا بوُ داریسقال
دَربچه‌دن بوْیـلانیر

آخ! نئیله‌مـک! حیاتین
گوُمانـی تکجه بوُنـا گلمیش

– منــچین –
بوُنودا اَسیر گسَیدی اگـر
نه گـوْنش منی دوُیوب
قیشین سَرت کـوْلگینده
توْنقالین قـالا یاردی
نه ده قـالین گئجه‌لر
آی قوْلـلارین اوُزادیب
بوْینومـا دوْلا یاردی
نه اوُلدوزلار نازلاردی گـؤزلریمده اؤزلرین
نه زؤهره اوْخویـاردی
جـان دوُیغومدا سؤزلـرین
...
توتاق کـی دنیا منه قـارانلیق بیر گـئجه‌دیر
آنجـاق یاشاییب
– منــی –
یاشادان، یالنیز، یالنیز
بوُ جانلـی دَربچه‌دیـر

تبریز– ۱۳۸۰

يئنی بیر سؤز

بعضـا اوْلور
دیوانـلاری واراقـلاییب
بیر یئنی سؤز حسرَتینده
داریخیرام داشا- داشا
بعضـا اوْلور توْخـونورام
یـالانچیلیق آلقیشـلارلا
مغبوُن اوْلان بیر چـاش، باشا
هاندان‌دا بیر تـوش گلیـراَم
سؤز یوُردونون قـافلانینا
موُغان کیمی یـار، یوْلـداشا
...
اوْ بیر سیرا نئیله‌سین‌لـــر
دوزگـون شعیر
بیچیلمه‌ییر، قـامَتینه هر یئته‌نین
هئیبه‌سینده، آلمـــاز اوْلمور
بوُ جیغیـردان هر اؤته‌نین
...

بیریسینین خیالینین بوُز یابیسی
یوْرقوْن دوٚشموش
قافاسینین بوُجاغیندا
هئـــــی داشییر، داش کسَگی
تَر تؤکرَک قوُجاغیندا
بیرشاعیرین شئعیرلری
مقدّس بیر آیه کیمی
گَزیر ملَک، دوْداغیندا
عطیر سپیر، نور اَله‌ییر
عئشقین بارلی بوُداغیندا
...
بیریسی‌نین سؤزو اوْلدو
قار توپونون باهالیقی
بیر شاعیرین دردی، بؤیوک انسانلارین
غریبلیگی
وَ اَن بؤیوک اوٚرَک دیغی
آزادلیغین سوٚرگونلوگو
صداقتین تام قیتلیغی
...
گؤرَک دوْستوم، کیمین عؤمرو
عصیرلره جالاناجاق!
کیمین شعری نور ساچاجاق
وَ کیمسه‌نین، سؤز دفتَری

خوُرما، حالوٛا بوُکَجَگی
اوْلاجاقدیر واراق- واراق
کیم قالخاجاق زیروه‌لره
ییغا-ییغا، قیزیل چیچَک
کیم قالاجاق گئری
فیکری بوُدرویرَک
گؤرَک کیملر داشیناجاق دوْلچا- دوْلچا
کیم آخاجاق، دنیزه‌دَک
گَلَن نسیل نه دئیَجک
بیزدن، سیزدن
کؤیرَک- کؤیرَک

تبریز- ۸۱/۱۱/۱۸

سئوگی

سئوگی، سن آی مقدّس
بؤیوک مآلیم منیم
منله ائکیز دوْغولان
جیسمیم، خیالیم منیم

ساحیل‌سیز اوْکیانی‌نین
هانسی یئرینده دوُروم
اَتگیم ایسلانماسین
ان سوْنسوز عالمی‌نین
هانسی دوٚزنگاهیندا
کیچیک کوُمامی قوُروم
کؤنلوم چالخالانماسین

سندَن نئجه دانیشیم
سؤزلر تئلی تاوانسیز
سؤزجوکلر آخساقدیلار
دیل پَلتَک، الهام دایاز
قافیّه‌لر گوٚده بوْی

ردیف‌لر آلچاقدیلار
جالانیب یاییلارکن
بوُتون اَبدیّته
بیتیشمز حقیقَته
سن نئجه سیغیشارسان
چَپَرلی سطیرلره

منی سن یاشادیبسان
اوُمودلا، بوُ حیاتدا
اوُچماق اوُچون سن منه
وئردین؛ قولدا، قاناتدا

سنین دالینجا داییم
اوْزو اوْسته سوْرونموشوک
اوْرَگیمده، اؤزومده
سن اوْلماسان بوُ حیات
گؤزل اوْلماز گؤزومده

سئوگی، سن آی مقدّس
بؤیوک مألیم منیم
منله ائکیز دوْغولان
جیسمیم، خیالیم منیم

تبریز – ۸۲/۱/۲۷

آستارا ساحیلینـده

«اؤلمز شاعیر دوستوم رضا غفّاری‌یه»

آستارا ساحلینـده
گوٚمـوش لَپه‌لرایله
پیچیلدایان زامانـدا
بیلمَزدیـم کـی آنلارین
آخیشی سنی مندن بئله‌سی آلاجاقدیـر
ایکـی ساری کـؤینگه
اوُتانجاق داش آتاندا
بیلمَزدیم خاطیره‌لـر قیغیلجیمـی
کؤنلومـده
اؤلونجه قالاجاقـدیر
بیلمَزدیم بیر گوٚن گلر
اوْ گوٚلوش باغچاسیندان
بیر چیچَک دَرَنمَرم
دردیـن یاش پالتارلارین
گوٚنشه سَرَنمَـرم
گئدیش حـاقدیرسا آنجاق

یئرسیز چاغـدا گلَنده
سانکی یاشیل تارلانـی
بایاض توُمـورجوقلاری
شیدیرغی دوْلـو دؤیور
باش گـؤتـوروب بوُ آنـلار
گئدیرسه‌ده تَلَسیـک
اوٚرَگین گـؤینَرتیسی
نه آزالیر نه سؤنور
اَل گـؤتورون یاخـامدان
سیمیتن مالخـولیالار
داریخدیــران گـوُمانلار
منـی راحـات بوُراخین
خاطیره‌لر قیریغـی
آی زَهَرلـــی تیکانلار

تبریــز– ۸۲/۲/۱۰

عزیزیم تئل اؤزوندن

«عزیزیم تئل اؤزوندن
تؤکولور سئل اؤزوندن
اَلیم سندن اؤزولدو
دویمادیم گؤل اؤزوندن»
اؤرَگیمین تئل‌لری
بوُ گؤزل بایاتینی
کامان اینیلتیسی‌له
قانیما قاتان زامان
اوْتاغیمدا من ایله
اؤز، اؤزه اوْتورموشدو
اؤلومدن آجی هیجران
مورلو اوُشاقلار کیمی
قاش قاباق ساللامیشدی
ائویمده‌کی باهارین تابلوْسو کیچیک گؤلدان
هر بیر یانا باخیردیم
دیلَک‌لر آلازلانیب
یانیب کؤله دؤنوردو

هیجرانین گـؤزلرینده
ایلغیم -ایلغیم سؤنوردو
قان یئرینه دامـاردا قیغیلجیم دوْلانیردی
باشیمین چانـاغیندا
سانکی اوْجـاق یانیردی
گـؤزلریمه بوُ دنیا ائله تار گـؤرونوردو
دئییردیم بس سَحَـرده
قـارانلیق یوْللارینـی
اوْزومه آچاجاقـدیر
اوْرَگیـــم سندن اؤترو
اوْ قَـدَر دؤیونوردو
سانیردیم کی کـؤ کسومو
سیندیریب قاچـاجاقدیـر

یئنه‌ده آیریلیغیـن
توْرونـا دوْشَن اوْرَک
حیات تیکانلیغینـدا
غَمه ایلیشن اوْرَک
سوْروشور سنی مندن
«عـزیزیـم تئل اوْزوندن
تؤکولور سئـل اوْزوندن
اَلیـم سنـدن اوْزولـدو
دوْیمادیم گـوْل اوْزوندن»

تبریز ......

اگـــر

اگـر بیر داریسقال دربچه تـاپیب
کؤنلومون ائوینه باخا بیلسه‌یدین
جـــانیما اوْد سالان سوْنسوز سئوگینـی
مـارال گـؤزلرین‌له آلا بیلسه‌یدین
اگـر بیلسه‌یدین کی سنی سئومه‌ییم
گـوٚناه بوْیاسیلا بوْیانـان دئییل
بیلسه‌یدین دنیادا سنـی منیم تک
نه سئون اوْلوبـدور نـه سئون اوْلار
اؤرگین گلمزدی یـوْخ سوْیلـه‌مزدین

تبریـز–۱۳۹۰

سربستلـــر

یاشامیـمین اللینجـی ایلـی

آشدی اللینجی داغیدا
عؤمرون کؤهلنـی
قـان تر ایچره گـؤز قیرپیمیندا
قـاباقا قـاتدیق
چـالا چوُخورلو گوْنلـری
دوُمانلی آیـلاری
وُوُلکانلـی ایللری
چاققـال دوْلـو مئشه‌لری
اوْلـدو سیرداشلاریـــــم آز، آز
چیخارتدیلار آغیلـی تیکانـلاری جانیمدان
قانلی کوینگیمـی گـؤوده‌مدن
یارالاریمی باغلامـاق ایچون
چوْخلاریدا ساتدیلار کیشی‌لیگی دَیَر-دَیمَـزینه
خیاوْان قیراغینـدا
بوُنونـلا
هَمَشه منیم‌لـه بیر چوْجوق دوْلاندی
بوُتون ییغینجاقـلاری قـارا چوْخـام کیمـی

چوْخونا ایناندیم
چوْخ گیزلـری بیلمز – بیلر.
اؤتدوم سوْی، تین سرحدلریندن
اؤزگوٚرلوک وَ انسانلیق ایچـون
اؤزکلـری قوْرویا، قوْرویـا گـؤزو آچیق
دوٚیونله‌دیم گوٚنلـری بیر –بیرینـه
قفسلر ایچـره
قانلی بارماقـلاریمـلا
عؤمور قیسالـدی
گوٚنلر گـؤردوم ایللـردن آغیـر
ایللر گؤردوم گوٚنلـردن فاغیر
اوُجالیقدا آلچاقلیقـلار گـؤردوم؛ عقلـه سیغمـاز
درینلیک‌لرده دایازلیقـلار
شاعیر گـؤردوم سوٚلندی
سوْکاک سوْکاک
تولکونـو آسلانـا
چَیرد که‌نـــی قـارتالا اوْخشادارکـن
شاعر گـوٚردوم تاپتادی آلچاغلیغی
کَرَن – کَـرَن
یاشاتدی غرورونو بابـک سایاغی
دایانـاراق ساوالانا
بوُ قیساجیق عؤمورده نه‌لـر گوٚردوم، نه‌لـر
بوٚتون قرینه‌لر دوْلـدو

کوٚل بوْیالی ایللریمه
شاشیردیجی سالخیملاریلا
آشدی اللینجی داغیدا
عؤمرون کوهله‌نی
قان تَر ایچره گؤز قیرپیمیندا...

تبریز – ۱۳۸۸، پاییز.

داعش

اوْ قـدَر بئینیزی یئدیز کــی پئیینه دؤندو.
اوٚر گیزده.
داشی‌یین اسگی فیکریزین داشیلینی
دانقـالاق لار؛ آنـلامازلار؛ عارسیزلار، شاشقینـــلار
اکدییز ظوٚلـــوم، دردی‌ییز اؤلوم ،
سوُچسوزلـوق تـارلالاریندا.
گـؤزلریز دوْلو دهشت
بارماغلاریزدا قـان پؤهره‌سی
تانریز کیـم؟
معبدیز هـارا؟
جنّتیزین یوْلـو مینلرجه دامـودان کئچیر
سیزدن اؤنجه‌لـرینیزیـن‌ده
کیمی جنّتیزه چاغیریسز کیمـی؟
یوٚزلـرجه چیراغی اؤلدوردوز
قـارانلیق چین
گوٚنشه نه یاپاجـاقسیز
قـارا بایراغیزی کوٚله دؤندَرنده

تبریز–۱۳۹۲

سئـل

یوْرولـدوم گـؤزلمه‌دن یارینلاری
بلکه گوٚنش بیر ایش یاپدی!!
خیاواندا چاغلایـان سئل
کوچه‌لره دوْغـرو یؤنلمکده‌دیر
قاپـــی دؤیولجک اوٚرَگیم چیلغین بیر گـؤیرچین
کیمسیز؟
قوْنشویـام؛ قـوْرخمایین!
قوُرو نسنه‌لری گیزلَـدین
قوْندارما بیر یاخاری یـاپین
سئل ائولره دوْلماقدادیـر

تبریـز

حیاتینی واختسیز دَییشن کاظم قاینیما

اؤلوم بیر شئی دئیلدیر
آیرلیغین‌دیر
گؤزلریمده گیله‌لَنَن یالنیز
اؤنملی، کیچیک یاورونو؛
گنج یوْلداشینی
باشی آچیق قوْیماماق
وَ یاشاماق ایدی
ایندی کی آرخایا باخمادان
تله‌سیک چیخیب گئتدین
کوٚسمه‌یه حاققیمی یوْخ ؟

تبریز – ۱۳۹۲/۱۰/۷

یوْلــلار

بیز یوٚرودوکجه یوْلـلار اوُزانـدی
پاسلاندی آیناسـی پینارلاریـن
گـوٚزه سؤیکنن یاسمنلــر
سانکی چـال تیکانیدیـرلار

تبریـز-۱۳۹۰

دئ دانیش

«شاعر دوستوم، دَیرلی کؤنولداشیم محمدعلی نهاوندی (موغان) جنابلارینا»

دئ دانیش
دینجلسین اوْرَک
قالسادا عؤموردن بیر گوْن
قیشدان ایللر
گوْز باتلاغیندا چالیخلایان کؤنولداشینا
اوُمود اسیمی، یاز موُشتولوغو گؤندر
سوْسما
سنکی هئی منه سئوینج چَلَنگی هؤرَردین
دیرنج دایاغی یوْناردین
هانکی سئوگی ایلهِ یاشارام سارسیلسان
هانکی داغا سؤیکَنَرم ییخیلسان
قارسالاماسین شاختا گوْللرینی
پاییز چؤللرینی
دئ دانیش
سرینلنسین اوْرک
شورانلیغیمدا چیچک
دؤزومسوزلویومده
موُتلولوق توْخومو چیرتلاسین

تبریز-۱۳۹۲/۲/۱۵

کؤنلومـون کؤرپه‌سـی

چوْخــلاری یازدیـلار شان شهرت اوُچون
آلدانارکن ایچـی بـوْش آلقیشلارا
اؤزلری موٚرگولـو
آییلدیریق دئدیلر اؤزگه‌لــری
بیر سیرادا
ایچ آتشلرینــی سؤندورمَیه یازدیـلار
آنجــاق من
کؤنلومون چیلغیــن کؤرپه‌سینی
نه یازماقلا؛ نه‌ده یازماماقـلا
اوْوودا بیلمیـرم

تبریــز-۱۳۹۱

قـارا داغ زلزلـه‌ســـی

آراز پارچـالاسادا بیر اوْرَگـــی
قـارا باغ یئدیرتسه ده بـال قایماغین
آزغین یـادلارا
بابک کیمی آسلانــلار دایاغی اولان قــارا داغ
نئجه جــالایا بیلدی قـارا داغلارینـــی
ائللرینین گوْنلـرینه!

قویونــلار

قوْیونـلار موٚر گولمه‌دن دوْیمادیـلار
قوُردلار دیدیب داغیتمـادان
هـارای، هارای، آی قاتـی دوُمان

تبریــز-۱۳۹۲

سن

شعر واراقلارینا نئجه دوْلدوروم سنی
دنیایا سیغمایان گؤزللیگینی
نه دئییم سندن
آخساقدیر دنیانین بوُتون سؤزجوکلری
هانسی لالەده دوداقلارینین آتشی یاتمیش
هانسی مارال گؤزلرین سنه ساتمیش
آیلا گوْن اسگی سیمگەلردیلر مثالسیز بنیزیندن
خیال جنّتیمین تایسیز پریسی
سئوگیمی چوْخ گؤرمه
رؤیالاریمدا چیچکلن
خیالیمدا اؤز

تبریز–۱۳۹۰

تـرسه

سیغیناجـاق یئریم یـوْخ
یالقیزلیغیم اوکیانـلار قـدَر سوْنسوز
هر ایشیم تـرسینه‌دیر
تاریما ساز سیمـی
سازیما تـار سیمی باغـلاییرام
یوْلـداشیـم نپتون‌لو
آرخـا داشلاریـم مارس‌لی
اوْنلار گـوٚنش آردینجـادیرلار
من گئجه
بیر ساعات اوُیمـاق
و هر شئیی اوُنـوتمـاق ایچون

آخ ای اؤزگورلـوک

تاماشایـا چیخمیشدیلار بوش بئیین‌لر
سنی غفیل سئللر، اوْیان، بوُیانـا چیرپارکن
دوْداقـلارین سارالیردی
گوٚنشین باتابـات چایلانیندا
آخ ای اؤزگورلـوک
ایندی سنین ایینـی
توْرآتانـلار توْرونا دوٚشن چیچکلـردن آلیریق
بوُلبول اؤزلملـی چیچکلـردن
آلازلانارکن ایچیمیـز

سوْچـون یـوْخ[7]

آخ ای بیلگیـن یوُرداش
سنینده بئینین
بیر تَهَر دوْنمـوش
سوُچون یـوْخ
دوْندورور همیشه بوُ یئرلـرین هاواسی

تبریـز- ۱۳۹۰

دانقـالاق

دانقـالاغین بیریسی
چیگینلرینده یـوْخ، قافـاسیندا ایـلان بئجریر
اؤزگورلرین قانـیِ‌ایله
دنیا منیمکـــی‌دیـر دئییر
اوْزونه دنیا توْپورر کـن
دانقـالاغین بیریســی

تبریز-۱۳۹۱

حسرت

سایمازیانا کئچیر دلبـر
اؤتری اَسیم کیمـی
سرینله‌نیر آنجـاق اوْرَک
اؤز گورلـویون غوُربتینده

تبریـز-۱۳۹۱

یالنیـز

سوْنسوزلادیر دوٚزلـو گوٚلوشونـو
بوُجاقـلاری دوْداغی‌نین
من سنله بوٚتون سرحدلری گئریده بـوراخدیـم
گـؤزل سئو گیلیـم
دیله گلمز اسریکلیگـی
دوْداقلاریـنـدان دَرنده
اینانیرام یارانیشین سحـر کـارلیغینا
دیل سؤیله‌یه بیلمه‌یـن محبتی
یالنیز عشق یـوْزا بیلیر
و هریانا آخیر سئو گی
سنله منیم قول-بوْیـون اوْلمـاغیم
سوُچسوز؛ دوْغـال
کیمسه‌نین آیاغین آیاقـلامادان
یالنیز کیشی ایله قادینین بیرلیگینی هـارایلاییر.

تبریــز - ۱۳۹۴

چئويريلـــر

حقیـقَت ...

«مارینا تسوه تایـوا»

حقیقَتــی دوٚشونـورَم
قـالان بوُتـون افسانه‌دیــر
هئچ بیر یئرده هئچ بیـر کـسین
دؤیوشمه‌یه گره‌گـی یوْخ

بـاخین!
آخشام چاتیب.
گئجه
آددیم–آددیـم
یوْلـدان یئتیر
نه سؤزوز وار
آی شاعیرلـــر
آی عاشیقلـر
آی انسانـلار
توْختـاق تاپیر یئل
وَ توْپراق، قیروْولارلا
اؤزون بَزیـر

اوُلـدوزلارین قاسیرغاسی
گـؤی اوٚزونـده ساکیت‌لشیر
و تئزلیکله
بیز هامـــی‌میز
تورپاق آلتـــدا
توْختاق تاپیب، یاتاجـاییق
اوْ بیزلر کـی
یئر اوٚزونـده
بیر توْختاخلیق تاپانمـادیق
... وَ چوْخ گـؤردوک بوُ تؤحفه‌نی
اوْنا، بوُنـا

***

تـرجمه
تبریـز- ۸۲/۱۰/۱

سئوَردیـن سن منـی

«مارینا تسوه تایـوا»

سئوه‌ردین سن منی
وَ یالانـلارین
باشقا بیر حقیقَت داشییاردیلار
بوٚتون سرحدلری ، سیندیـران عشقین
سوْنسوزلوق مَرسینده کئچَـردی ای یار
آنجـاق بیلمز ایدیـم
[زامان کـؤهلَنین
اؤزوندن گئریده ساخلایـان سئوگی]
بیر گوٚن قـول قانـادسیز
دوٚشوب اوُزانـار
....
اینـدی
اَللرینـی قـالدیریب گئندن
گـؤز یاشی تـؤکـرَک
آجی یوْللارا
دیلین، توتـار توتمـاز
گئت، گئت دئییرسن.

تـرجمه
تبریـز ۸۲/۱۱/۸

آنلاسایدیم او گـوٚن

«مـارتین نیمولــر»

اؤنجه جوُهودلـری اَزدیلر
من دئیلدیـم
سوْنرا سئندیکاچیلاری
منه نه!
بوُ کـره لیبرال‌لاری
سسیمده چیخمـادی
من هـارا لیبرالیزم هارا!
کوْمونیستلـری
دینمَه‌دیم
ایندی بوْینوما نوختا سالیب سوٚرویورلـر
کیمسه‌نین‌ده جینقیـری چیخمیر
آخ...آخ... آنـلاسایدیم اوْ گوٚن...!

یانلیشلیق بیز ایله یدیر

«سیدعلی صالحی»دن

یانلیشلیق بیز ایله یدیر
پینار یوُخوسون پیاله‌ده ایمگه‌لییردیک
اللریمیز بوْش، اوْرَگیمیز دوْلو
سؤزوموز هپ من! من! من!
کاش بیله یدیک
هئچ بیر کَپَنَک دوْنَنین دوْشله‌ین دئیلدیر
داها نیله یک
ایندی کِی سوْ ایمگه‌سیله اؤلوم بوْغازینا دوْشمَده ییک
ائودن گلنده آغ بیر مندیل
بیر پاکات سیگار
فروغون‌دا شعر دفترین گَتیر
باش باشا سؤیکه‌ییب،
ایللرله آغلامالی‌ییق
توْکَنمَز دؤزومده گتیر

بئله اولـدو

«سیدعلی صالحی»دن

بئله اولـدو؛
سیزلـردن بیری
گـؤزلریندن یوُخو تؤکولن، آرالیق اوشاقـلارینا
چؤرک‌له ماهنـی فناری گتیرسین.
بئله اولـدو؛
سیزلردن بیری
دنیانین سوْنونجو گـاردوندا یاتانینا
اؤپوشله دینجیلیـک یوْرقانـی گتیرسین.
بئله اولـدو؛
سیزلـردن بیری
یاشیل گـوْنبذ اوْزرینه چیخیب
بوُ یوْرقون گئجه‌نین اوُلدوزلارینا
یاخاری یـاپسین.
...
نئجه اوْلــدو
اوْ بئله سؤز چیراغـی
اوْ بئله چؤرک عطری

اوْ بئله یوْرقـان یوُخوسو!

...

من
کوٚتله‌لره سؤیله‌جیم
گوٚجـوم
بیر بئله مین اؤزلولویه یئتمیر

...

ایللـردی
سیجیللیمیزه سیچـان داراشیب
فرهاد اؤلمـوش
جمعه
بیزیم بوٚتون هفته‌لـریمیزین
دَییشیک آدی‌دیـر

بیلیرسنمی

«شفیعی کدکنی» دن

دالغا تک اؤزومدن اوُزاقلاشارکن
بیلیرسنمی نئچین اری‌ییرم من
بوُ قاتی ظلمتده بوُ سس‌سیزلیکده
سئومیرم بوُسبوُتون گؤردوکلریمی
گؤرمورم بوُسبوُتون سئودیکلریمی

سۆزلـۈك

آغـاج: فـاصله اؤلچوسو آلتی کیلومترله برابر

آغیجـی: ائدیجی، نوحه‌خوان

آلازلانماق: آلاولانماق، شعلـه چکمـک

آلاغ: هـرزه اوتـلار

آلقیش: تبریک، تعـریف

آلقیشلامـاق: تبریـک دئمـک؛ قـارشیلاماق

آنـی: خاطیره

اسرک: باخ اسریـک؛ سرمست

اسریـک: سرمست

اسیـرگـه‌مـک: چـوخ گـؤرمـک

اسیـم: نسیم

انگینلیـک: ووسعتلـی و گئنیش بیر فضا، کـایناتین ان اوُجـا یئرلریندن کنایه‌دیر

آنمـاق: باشا دوٚشمک، دوٚشونمک

بـات بـات: وحشی بیر آلاق بولوله اوخشار دنه‌لری ایله، هرکیم اونون دنه‌لریندن یئسه بیر نئچه ساعات دلی اولار

بَبـک: گـؤزون گیله‌سی

بکچـی: نـگهبان

بـوْزقیر: سوسوز و اوْتسوز چؤل (کویر)

بۏش بوغـاز: هدرن–پدرن دانیشان فیـکری دایـاز کیـمسه

بیلیک: دوٚشونجه، (آگاهـی)

پؤسکورمـک: گوجله اسن قارلی یئل، گوجلو قـاینارتـی (فـا: فوران)

پینـار: بـولاغ، چشمه

تـاپشیریـق: وصیت؛ سفـارش

تۏختاخلیـق: (عـربجه: تسکین)

تـومورجـوق: شکوفه

تـونقـال: یاندیرمـاق ایچون بیر یئرده توپـلانمیش اودونـلار

جیغیـر: ائنسیز و داریشلیق یـول

چـاش بـاش: گیـج، سرگردان

چـاولان: چاغلایان، شلاله

چَپَر: حصار

چلنـگ: گوٚل و یا بیتکیلردن دایره شـکلینده هؤرولموش زینت، بزَک

چیلغین: جوشقون، اودلـو آلاولـی

چینقیـل: نارین و ایتـی داش

دا: داهـا

دارمـاداغین: سؤکـولوب داغیلمیش. (درب و داغـان)

داریسقال: داریشلیق

داشیل: فسیل

دامـلا: دامجی، (فـا: قطـره)

دانقالاق: حددیندن آرتیق دوٚشونمز

دریـز: هر تهر گؤیرتینی بیچیب بیر یئره ییغیب باغـلانمیش باغلیبا دئیرلر؛ مثال؛ بوغدا دریـزی، یونجا دریزی و ...

دویـغو: احساس، عـاطفه

دوٚیون: توی بایـرام؛ چـال چاغیر

دیبچَک: گوٚلدان

دیغ: دیق. سیل خسته‌لیگی

دیلک: آرزی

روزگار: اَسیم، نسیم

زنگین: دولغون دَیرلی؛ (عربجه: غنی)

زومار: روزی، آذوقه

زیروه: عربجه؛ ذروه؛ داغین باشی

سارسیلماق: آیاقدان دوٚشمک

سمیرسیز: سسسیز

سوُچ: گوٚناه

سوْرغو: سوال

سورگوٚنلوک: تبعید

سیخ: قالین

سیمیتن: جانی برک؛ اوزدن گئتمه‌یَن

شؤلن: ایلنجه ییغیناغی، ضیافت

شنلیک: سئوینج، شادلیق

شیدیرقی: شدید

شیمشَک: ایلدیریم

ضیاء: ایشیق، نور

قاسیرغا: طوفان

قافا: باش

قافلان: پلنگ

قالدیرماق: گؤتورمک؛ قووزاماق

قایغی: فیکیر، نیگرانچیلیق

قَرنفیل: میخک

قوزئی: شمال

قوش قــووان: مترسـک

قوْنـدارمـا: ساختا، (مصنوعـی، ساختگـی)

قیتلیغ: قحطـی

قیغیلجیم: قور، آتشپاره

قیمیلداماق: بیر یئره ییغیشیب چابالامـاق (فا: ازدحـام)

کـؤروک: قـالایچی‌لارین دریـدن‌دوزه لینمیش‌یئل ووران آلتلـری‌کی کؤمور اودون آلیشدیراردی

کؤزمَک: یـارانین قـابیغی؛ پیلته‌نین یانیب قـارالمیش باشی

کـؤکس: دؤش، سینه

کؤهلـن: آت، بئجریلمیش آت.

کؤیرَک: حساس، دویغولو

کؤیـرَلمـک: حساسلاشمـاق، دویغـولار ایچره بوغولمـاق

گؤزه: داغ و تپه‌دن قـایناییب زینه آخـان کیچیک بولاغ

گؤلجوک: کیچیک، سو ایله دوْلموش چـالا، خیرداجا گؤل؛ حوْووض

گـؤلمج: کیچیک، سوایله دولموش چـالا، خیرداجـا گـؤل؛ حـووض

گـؤونمک: اعتماد ائله‌مک، افتـخار ائله‌مک

گنـج: جـاوان

گـوٚز: سون باهـار، پاییز

گـوونمک: افتخار ائتمـک؛ اعتمـاد ائتمک

لپه: کیچیـک دالغـا؛ مـوج

لوْوغالامـاق: بوْش بوْشونـا دانیشماق

موٚرگوٚلمـک: چـوْرت وٛورمـاق

نَسنه: شئـی

هئیبه: توربـا، داوارجیـق

هؤنکورمک: گوٚرولتولـو و اقتدارلا آخـان سو؛ اوجادان آغلامـاق

هیچقیرتی: بغض

اؤتمـک: سوْووشمـاق، ردّ اولمـاق

اؤرپک: قـادین باشینا سالینان اؤرتـوک

اؤزگورلـوک: آزادلیق

اؤزلـم: حسرت

اوُچـوروم: پرتگاه

اوْکیان: (یونـانجا: اقیانـوس)

اوُیغو: یوخو

اوْیـلاق: سئیره نگـاه؛ شکارگاه

اویمـاق: اوبـا، مسکن، طایفـا

ایتگین: ایتمیش، گمشده، پنهـان

ایرَمه: تپـه

ایسینمک: قیـزیشماق

اینجه: نازیـک (عـربجه: ظـریف)

اینجـی: مـورواری

اینیلتی: نالـه

ویرویغـال: کند ائویـنین دامینین اوزون آغاجـلاری و پَردیلری

یابانجـی: اؤزگـه، بیگانه

یاخاری: عبادت. (یالـوارییب یاخارماق)

یـاراسا: گئجه قـوشو (خفاش)

یاشام: حیات، یاشاییش

یوْسون: جلبــک؛ خـزه

یوٚیروک: اوُشاغین هـاوادا آسلانمیش تَرپه‌نن یاتـاق یئری